

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ  
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ  
PhD.03/30.12.2019.FiL/Ped.83.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ**

**ЛУТФИЛЛОЕВА ФАХРИНИСО МАХМУДОВНА**

**КОМПЬЮТЕР ИМИТАЦИОН МОДЕЛЛАРИДАН ФОЙДАЛАНИБ,  
ҲИКОЯЛАР (МНЕМОТЕХНИКА) АСОСИДА ЯПОН ТИЛИ  
ИЕРОГЛИФЛАРИНИ ЎҚИТИШ МЕТОДИКАСИ**

**13.00.02 –Таълим ва тарбия назарияси ва методикаси (япон тили)**

**Педагогика фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
АВТОРЕФЕРАТИ**

**Самарқанд – 2022**

**Педагогика фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по  
педагогическим наукам**

**Content of Abstract of the Dissertation for the Doctor of Philosophy (PhD) on  
Pedagogical Sciences**

**Лутфиллоева Фахринисо Махмудовна**

Компьютер имитацион моделларидан фойдаланиб, ҳикоялар (мнемотехника)  
асосида япон тили иероглифларини ўқитиш методикаси..... 3

**Лутфиллоева Фахринисо Махмудовна**

Методика преподавания японских иероглифов на основе мнемотехники с  
использованием компьютерных имитационных моделей. .... 23

**Lutfilloeva Fakhriniso Makhmudovna**

Methods of teaching Japanese hieroglyphs based on stories (mnemonics) using  
computer simulation models ..... 43

**Эълон қилинган ишлар рўйхати**

Список опубликованных работ

List of published works ..... 47

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ  
ХУЗУРИДАГИ ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ  
PhD.03/30.12.2019.FiL/Ped.83.01 РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**САМАРҚАНД ДАВЛАТ ЧЕТ ТИЛЛАР ИНСТИТУТИ**

**ЛУТФИЛЛОЕВА ФАХРИНИСО МАХМУДОВНА**

**КОМПЬЮТЕР ИМИТАЦИОН МОДЕЛЛАРИДАН ФОЙДАЛАНИБ,  
ҲИКОЯЛАР (МНЕМОТЕХНИКА) АСОСИДА ЯПОН ТИЛИ  
ИЕРОГЛИФЛАРИНИ ЎҚИТИШ МЕТОДИКАСИ**

**13.00.02 –Таълим ва тарбия назарияси ва методикаси (япон тили)**

**Педагогика фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
АВТОРЕФЕРАТИ**

**Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида B2020.3.PhD/Ped1045 рақам билан рўйхатга олинган.**

Диссертация Самарқанд давлат чет тиллар институтида бажарилган  
Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз) Илмий кенгаш веб-саҳифасида (<http://www.samdchti.uz>) ҳамда «Ziyonet» Ахборот таълим портали ([www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)) манзилларига жойлаштирилган.

**Илмий раҳбар:** Тухтасинов Илхомжон Мадаминович  
педагогика фанлари доктори (DSc), профессор

**Расмий оппонентлар:** Хашимова Дильдархан Уринбаевна  
педагогика фанлари доктори, профессор  
Халмурзаева Нодира Ташмурзаевна  
филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD), доцент

**Етакчи ташкилот:** Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети

Диссертация ҳимояси Самарқанд давлат чет тиллар институти ҳузуридаги илмий даражалар берувчи PhD03/30.12.2019.FiL/Ped.83.01 рақамли илмий кенгашнинг 2022 йил «16» Феврал соат 10<sup>00</sup> даги мажлисида бўлиб ўтади (Манзил: 140104, Самарқанд шаҳри, Бўстонсарой, 93. Тел.: (99866) 238-29-37; Факс: (99866) 210-00-18; E-mail: [info@samdchti.uz](mailto:info@samdchti.uz)).

Диссертация билан Самарқанд давлат чет тиллар институтининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (60924 рақами билан рўйхатга олинган). Манзил: 140104, Самарқанд шаҳри, Бўстонсарой, 93. Тел.: (99866) 238-29-37; Факс: (99866) 210-00-18;

Диссертация автореферати 2022 йил «4» Феврал куни тарқатилди.  
(2022 йил «4» Феврал даги № 35 -рақамли реестр баённомаси).



**Д.А. Киселёв**  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш раиси в.б., филология фанлари доктори, доцент

**Г.К. Мирсанов**  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш илмий котиби, филология фанлари доктори, доцент

**Ш.С. Сафаров**  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш қошидаги илмий семинар раиси, филология фанлари доктори, профессор

## КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

**Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати.** Дунёда таълим муҳитига рақамли технологияларни татбиқ қилиш орқали бўлажак мутахассисларнинг касбий лаёқати, нутқий кўникмаларини ижтимоий-маданий компетентлик контекстида ривожлантириш алоҳида долзарблик касб этмоқда. Тил ўрганишни Умумевропа тил кўникмаси (Common European Framework of Reference) тизими малака талаблари даражасига кўтаришда ахборот технологияларининг дастурий воситаларидан фойдаланиб ўқитиш муҳим аҳамият касб этмоқда. Чет тилларини, хусусан, япон тилини ахборот технологияларидан фойдаланиб, мнемотехника асосида ўқитиш кўп жихатдан таълим стандартлари, ўқув дастурлари ва дарсликларни замон талабларига мувофиқлаштириш имконини кенгайтиради.

Давлатларнинг миллатлараро интеграцияси, мамлакатлараро иқтисодий, ижтимоий-маданий алоқаларнинг ривожланиши етакчи тиллар қаторида япон тилини ҳам ўрганишни тақозо этмоқда. Япон тилини халқаро стандартлар даражасида замонавий педагогик ва ахборот-коммуникацион технологиялар ёрдамида ўрганиш дунёнинг етакчи университетлари, тил марказлари ва илмий-изланиш муассасаларида тадқиқ қилиниб келинмоқда. Япониянинг Цукуба, Индонезиянинг Педидикан, Испаниянинг Мадрид университетларида япон тилини ўқитиш методикаси ҳамда япон тили иероглифларининг семантикаси, лингводидактик хусусиятлари, ўқилиши, ёзилиши тартибига оид илмий изланишлар олиб борилмоқда. Шу билан биргаликда, япон тили иероглифларини бўлажак тил ўрганувчи мутахассисларга ахборот ва коммуникацион технологиялар, мультимедиа воситалари ёрдамида ўргатиш, уларнинг эркин мулоқот қила олиш салоҳиятини ривожлантириш долзарб масалалардан ҳисобланади.

Мамлакатимизнинг етакчи илмий марказлари ва тилшунослик мактабларида миллатлараро муносабатларда нутқий ифодалар, нутқий ибораларни самарали қўллаш усуллари, турғун ибораларнинг мазмуни, синтактик вазифалари таҳлили ривожланмоқда. Замонавий халқаро муносабатлар, иқтисодий ва сиёсий интеграция шароитида ривожланаётган илмий-техник коммуникация, маданий алоқалар ва ишбилармонлик доирасида Япония давлати билан бевосита мулоқотда бўлаётган ҳар хил соҳа мутахассислари сони кўпайиб бормоқда. Бунинг учун япон тилини ва нутқий мулоқот қоидаларини пухта эгаллаш лозим. Мамлакатимиз Президентининг Япония Бош вазирига йўлланган мактубида: "...Бугун Ўзбекистон иқтисодиётини модернизация қилиш ва мамлакатимизни ижтимоий-иқтисодий ривожлантириш борасида Япония бизнинг энг муҳим ва устувор шерикларимиздан биридир. Маданият ва илм-фан соҳаларидаги алоқалар биз учун алоҳида аҳамиятга эга..."<sup>1</sup>- дея таъкидланади. Дунёнинг энг ривожланган давлатларидан бири сифатида Япониянинг ижтимоий-иқтисодий, сиёсий соҳалардаги ютуқларини ўрганиш баробарида япон тили ва япон тилини

---

<sup>1</sup> Мирзиёев Ш.М. Япониянинг бош вазири Синдзо Абэ жаноби олийларига //Халқ сўзи, 2017 йил 27 январь.- №20 (6684)-сон.

Ўқитиш методикасини ҳам қиёсий-типологик, илмий-назарий, педагогик таҳлиллар асосида тадқиқ қилиш дозарб масалалардан биридир. Шу боис Ўзбекистон Республикасида япон тилини ўрганиш, ўқитиш методикасини такомиллаштиришга алоҳида аҳамият қаратилмоқда. Япон тилини мукамал ўрганиш ва уни амалда қўллай олиш учун япон тили иероглифларини мультимедиа (ҳаракат, овоз ва тасвир), андроид дастурлари, компьютер имитацион моделлардан фойдаланиб ўқитиш методикасини такомиллаштириш тақозо этилади ва бу илмий-изланишнинг долзарблигини кўрсатади.

Диссертация иши Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон “Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича ҳаракатлар стратегияси тўғрисида”, 2017 йил 20 апрелдаги ПФ-2909-сон “Олий таълим тизимини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисида”, 2019 йил 8 октябрдаги ПФ-5847-сон “Ўзбекистон Республикаси олий таълим тизимини 2030 йилгача ривожлантириш концепцияси тўғрисида”ги фармонлари, 2020 йил 16 апрелдаги ПҚ-4680-сон «Шарқшунослик соҳасида кадрлар тайёрлаш тизимини тубдан такомиллаштириш ва илмий салоҳиятни ошириш чора-тадбирлари тўғрисида», 2021 йил 19 майдаги ПҚ-5117-сон “Ўзбекистон Республикасида хорижий тилларни ўрганишни оммалаштириш фаолиятини сифат жиҳатдан янги босқичга олиб чиқиш чора-тадбирлари тўғрисида”ги қарорлари, Ўзбекистон республикаси Вазирлар Маҳкамасининг 2021 йил 19 майдаги ВМҚ-312-сон “Хорижий тилларни ўрганишни оммалаштиришни самарали ташкил этиш чора-тадбирлари тўғрисида”, 2017 йил 11 августдаги 610-сон «Таълим муассасаларида чет тилларини ўқитишнинг сифатини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида»ги қарорлари ҳамда мазкур фаолиятга тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатлар доирасида белгиланган вазифалар ижросини таъминлаш жараёнидаги кенг кўламли ислохотларни амалга оширишда муайян даражада ҳисса қўша олади.

**Тадқиқотнинг республика фан ва технологияларни ривожлантиришнинг устувор йўналишларига мослиги.** Диссертация республика фан ва технологиялар тараққиётининг: I. “Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантиришда инновацион ғоялар тизимини шакллантириш ва уларни амалга ошириш йўллари” устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

**Муаммонинг ўрганилганлик даражаси.** Бугунги кунда чет тилларини ўргатиш ва ўрганишга бўлган эътибор юқори даражада ҳисобланади. Жаҳон миқёсида япон тили иероглифларининг мнемотехник услубда ўқитиш борасида П.А. Катъшев, Е.А. Мартемьянов, М.А. Тихоненко, Е.В. Лазина, Д.А. Зеленьяк, М.А. Зиганов, К. Йоко, Л.В. Расибан, С. Александр, С. Кайсер, М.Й. Лу, М. Джеймс, Ж. Хейсиг, Ж. Давиднинг тадқиқотларида, шунинг билан биргаликда иероглифларни мнемотехника асосида компьютер имитацион моделлардан фойдаланиб ўқитиш методи бўйича Г.Воробьёва, В. Воробьёв, Н. Лин, Ш. Кажита, К. Масае, А. Шинжо, С. Томизава, К.

Мацумото, М. Эндо, О.Велек, Ч.Л. Лиу, И. Хидеакнинг ишларида ҳам кенг ёритилган<sup>2</sup>.

Япон тили иероглифларини этимологик, семантик, структуравий, фонетик тузилма тарзида ўқитишига доир илмий изланишлар У.П. Стрижак, Й. Икеда, М. Сузуки, И. Сатоши, Г.С. Тимоти, К. Хаконэ, Е.В. Бурцева, Н.Г. Паюсова, В.Ф. Резаненко, К. Вукович, З. Доведан, С. Маюми, М. Сугита, Ё. Окита, С. Мацубара, Д. Кесси, Ю. Миямото, Й. Хамакава, М. Оомориларлар томонидан самарали ўргатиш методикаси муаммолари тадқиқ этилган.<sup>3</sup>

Чет тили ўқитишда инновацион технологияларининг электрон таълимини жорий қилиш, ахборот технологияларнинг чет тилларни ўқитиш методикасида қўлланилиши ва уларнинг интеграцияси бўйича Россиялик

---

<sup>2</sup>Катышев П.А., Мартемьянов Е.А. Использование мнемотехнических приёмов при запоминании китайских иероглифов: учебное пособие: -Томск: Москва, 2016.-120 с.; Yoko K. The role of imagery on, imagery mediated strategy inspired-associate learning of kanji and their English equivalents T.: Psychologia, 2001.- 268 p.; Rasiban L.V. Understanding The Basic of Kanji's Meaning through Mnemonic Method Learning- ASSEHR, 2017. – 220 p.; Александр С. Кандзи Ландия: (Обучающие игры и тексты). Книга -1.- Лисичанск: Изд-во Исток, 2013. – С.405.; Kaiser S. Teaching Methods and Teaching Materials Approaches to Kanji Learning: Tsukuba University International Student Japanese Education Center, Tulips Repository. – Tokyo, - 1999. –110 p.; カイザシュテファン.漢字情報データベースのデザインの問題点—構造について.日本語教育法研究会誌筑波大学：〒305 つくば市天王台 1- 1 - 1 .Vol.3№.1.; Тихоненко М.А., Лазина Е.В. Мнемоника в рамках иностранного (английского) языка: Перспективы Науки Образования. – Москва: 2018. –186 с.; Зеленьяк Д.А., Мисник А.А. Секреты мнемотехники: метод сжатия информации: «Юный ученый», 2019. –201с.; Зиганов М.А. Мнемотехника. Запоминание на основе визуального мышления: Наука. - Москва.: Школа рационального чтения, 2000. –110 с.; Lu M.Y., James M., David J. Using Order Analytic Instructional Hierarchies Of Mnemonics to Facilitate Learning Chinese and Japanese Kanji Characters: Experimental Education, - 2010. –311 с.; ヴォロビョワガリナ.初心者向けの漢字の電子教材の開発について.キルギス日本語教育研究、2020、vol.4、pp. 62-73; Воробьев В., Воробьева Г. О разработке электронного учебника по иероглифике для начинающих “Японский язык в вузе: актуальные проблемы преподавания”. Выпуск 4. - Москва: издательство “Ключ-С”, - 2020 –75с.; Lin N., Kajita Sh., Mase K. Story-based CALL for Japanese kanji characters: A study on student learning motivation: The JALTCALL, - 2007. – 250 p.; Shinjo A. Computer-assisted Japanese language education: - Osaka University Knowledge Archive, - 2011. –42 p.; Tomizawa S., Matsumoto K., Endo M. Effective Chinese and Japanese Character Instruction Using an Etymological CALL Approach: Multi Tasks, Multi Skills, Multi Connections. – Arkansas, 2013. – P.71.; Lin N., Kajita Sh., MaseK. Collaborative story-based kanji learning using an augmented tabletop system JALTCALL, 2009. P–44.; Ito H., Ishi Y., Maeda S., Yamashita M. Making of Kanji Animation for One’s Enjoyment//Journal Japanese language Education Methods, - № 22 (3), - P.30-31.

<sup>3</sup>Стрижак У.П. Система обучения иероглифической письменности (японский язык): Автореф. дис...д-ра пед. наук.- Москва, 2005. –32 с.; Ikeda Y. A case study on non-kanji learners’ view of kanji: E-collections Repository of Open access Scholarly. – Ibaraki, Japan, - 2007. – 40 p.; Suzuki M., Satoshi I. Kanji pattern recognition for beginner Japanese learners: Hokkaido University Collection of Scholarly an Academic Papers: HUSCAP. – Hokkaido, - 1999. –113 p.; Тимоти Г.С., Хаконэ К. Японские иероглифы для начинающих: Москва: Изда-во АСТ, 2019. –320 с.; Воробьева Г. Сказки об иероглифах часть 1:–Б.: ОсОО Лакпринт, 2007, - 182 с.; Воробьева Г. Иерархический подход к преподаванию японской письменности. “Японский язык в вузе: актуальные проблемы преподавания” выпуск 18: - Москва: издательство “Ключ-С”, 2018. –270с.; Маюми С. Метод активного изучения «карта кандзи» как преодоление пассивного изучения: Киргизия: -2018- № 2.- С.1-14.; Маюми С. С какого времени следует изучать фонетики в качестве стратегии изучения иероглифов// Ассоциация преподавателей японского языка Кыргызской Республики. -2020-№ 4.-С.40-50.; Паюсова Н.Г. Методика обучения иероглифике: Дис.канд.фил.наук. - Москва: 1954. – С. 241.; Hamakawa Y.日本語教師のための実践・漢字指導: The Japan Foundation., Japanese language center, -Tokyo: 2010. –250 p.; Nur Alifah MD Yunus 「音符に焦点を当てた漢字学習ストラテジー指導 —日本留学予備教育での非漢字系学習者を対象として - 」 『日本言語文化研究会論集』 - 2016. –110 p.; Oomori, M. 日本語教師の7つ道具シリーズ2 漢字授業の作り方編: - Tokyo: -Alc Press Inc, - 2013. –150 p.

А.Г.Сергеев, В.А. Немонтов, В.В. Баландина, Р.В. Майер, П.М. Радиславнинг илмий ишларида ёритилган.<sup>4</sup>

Республикамизда хорижий тилларни ўқитиш методикаси бўйича бир қатор илмий изланишлар олиб борилган, жумладан чет тилида мулоқот компетенциясини, касбий компетенцияни ҳамда дарс жараёнини самарали ташкиллаштириш каби ишлар ўзбек олимларидан Г.Х. Бакиева, Л.Т. Ахмедова, Ж.Ж. Жалолов, Т.К. Саттаров, Д.Р. Джуманова, И.М. Тўхтасинов, С. Назарова, бундан ташқари япон тили ёзуви ва иероглифларини ўрганиш ва уларни ўқитиш методикаси борасида И. Ишимура, Р. Сугано, Н. Халмурзаева, Н. Турсунова, Э. Матчонов, З. Зиямовалар ишларида кенг ёритилган.<sup>5</sup>

Хорижий тил лексикаси таълимнинг назарий ва амалий асослари ўзбек ва хориж олимлари Ш.С. Сафаров, В.И. Нормуратова, Е.И. Пассов, А.Н. Шамов, А.Е. Сиземина, Б.А. Лapidус ва бошқаларнинг ишларида акс этган.<sup>6</sup>

Чет тилларни ўқитиш методикаси бўйича тадқиқотлар ва ишлаб чиқилган ишланмалардан кўриниб турибдики, япон тилидаги иероглифларни ўргатишда икки хил ёндашиш мавжуд: кўргазмали-интуитив ва академик аналитик таҳлил қилиш. Япон тилини ўқитиш методикасига доир илмий изланишлар ва япон тилини хорижликларга ўргатиш муаммоси хусусан, ўзбек талабалари учун бегона тил тизимидаги иероглифларнинг ўқилиш турига оид морфемик бирликларни образли тарзда миллий контекстда шакллантириш ва мнемотехника асосида компьютер имитацион моделлардан фойдаланиб ўқитиш методикаси устида илмий тадқиқот олиб борилмаган, унинг назарий ва методик жиҳатлари етарлича тадқиқ этилмаган.

---

<sup>4</sup>Сергеев А.Г., Немонтов В.А., Баландина В.В. Введение в электронное обучение // Монография.- Владимир: Изд-во Вл ГУ, 2012. – 182с.; Майер Р.В. Компьютерная модель обучения с изменяющимся коэффициентом забывания// International Journal of Open Information Technologies. – 2014. - № 1, URL:<http://cyberleninka.ru/article/n>.; Радислав П.М. Применение Информационных технологий в обучении иностранным языкам и культуре// Вестник ТГУ, - 2012. № 5 –С.211-217.

<sup>5</sup>Бакиева Г.Х. Узбекский язык для стран СНГ.–Москва: МГЛУ, 2012.– 120с.; Ахмедова Л.Т. Теория и практика обучения профессиональной русской речи студентов-филологов. –Т.: Фан ва технология, 2013–200с.; Жалолов Ж. Чет тил ўқитиш методикаси. – Тошкент: 2012. –430 б.; Саттаров Т.К. Формирование профессиональных умений будущего учителя иностранного языка на практических занятиях по специальности (на материале английского языка): Автореф. дис...д-ра пед. наук.-Ташкент, 2000. –32с.; Джуманова Д.Р. Фонологическая модель слова в условиях языкового контактирования.; Дис. .... докт. фил.наук. – Ташкент, 2016. –266 с.; Тухтасинов И.М. Таржимон тайёрлашда касбий компетенцияларни эквивалентлик ходисаси асосида ривожлантириш. Автореф. ... кан. пед. наук. –Т., 2018. –65 б.; Назарова С. Хитой тилига ўқитишда талабаларнинг чет тили лексик компетенциясини такомиллаштириш. Автореф. ... канд. пед. наук. – Т., 2018.-43б.; Ishimura I. Япон тили иероглификаси. –Тошкент, 2009. – 112 б.; Sugano R. Япон тили III. –Тошкент, 2013. – 180 б.; Халмурзаева Н. Проблемы чтения и анализа текста на японском языке учебное пособие. – Ташкент: 2001. – 152 с.; Сугано Р., Турсунова Н., Матчонов Э. Япон тилини ўқитиш методикаси. – Тошкент: 2009. – 96 б.; Сугано Р., Зиямова З., Турсунова Н. Япон тилини ўқитиш методикаси ва замонавий технологиялар. – Тошкент: 2009. – 108 б.

<sup>6</sup>Сафаров Ш. Прагмалингвистика. –Тошкент: ЎМЭ, 2008. – 318 б.; Нормуратова В.И. Формирование рецептивных лексических навыков у студентов юристов: Дис. ... канд.пед.наук.-Т., 2008. –198с.; Пассов Е.И., Кузнецова Е.С Формирование лексических навыков. Учебное пособие. Воронеж – 2002. -40 с; Шамов А.Н. Методика обучения лексической стороне иноязычной речи: учебное пособие: для изучающих немецкий язык. – Нижний Новгород: НГЛУ, 2011. – 119 с.; Сиземина А.Е. Методика развития лексической компетенции студентов лингвистического вуза на основе формирования мотивационной базы обучения: Дис. ...канд. пед. наук. - Нижний Новгород., 2009 – 150с.; Лapidус Б.А. Проблемы содержания обучения языку в языковом вузе: Учеб. Пос. –Москва: Высшая школа, 1986.-144с.



**Диссертация тадқиқотининг диссертация бажарилган олий таълим муассасасининг илмий-тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги.** Диссертация Самарқанд давлат чет тиллар институти илмий-тадқиқот ишлари режасига мувофиқ “Олий таълим тизимини ривожлантириш жараёнига интеграллашган ёндашув” мавзусидаги илмий-тадқиқот лойиҳаси доирасида бажарилган.

**Тадқиқотнинг мақсади** япон тили иероглифларининг ўқилиш турига доир морфемик бирликларини мнемотехникага асосланган компьютер имитацион моделлардан фойдаланиб ўқитиш методикасини такомиллаштиришдан иборат.

**Тадқиқотнинг вазифалари:**

япон тилидаги оддий, ўрта мураккаб ва мураккаб иероглифларни гуруҳларга ажратиш ва улар учун компьютер имитацион моделлар ишлаб чиқиш;

япон тили йўналиши талабаларининг иероглифларни ёзиш ва ўқиш кўникмаларини ривожлантириш жараёнини компьютер имитацион моделлари (FlipaClip va Slideshow appllari) ёрдамида дидактик тамойилларга устиворлик бериш асосида аниқлаштириш;

япон тил иероглифларидаги мавжуд морфемик бирликларни ёдда сақлаш ва амалда қўллаш мураккаблиги туфайли мнемотехник усул ёрдамида ҳар бир иероглифнинг мантиқий келиб чиқиш тизимини ишлаб чиқиш методикасини асослаш;

япон тили иероглифларини ўқиш ва ёзишга оид амалий кўникмаларни компьютер моделлари ёрдамида ривожлантириш, талабаларни касбий-методик тайёргарлигини ошириш, ўқитувчилар малакасини ошириш тизимида медиа таълим, медиахостинг воситаларидан фойдаланиш механизмларини такомиллаштириш.

**Тадқиқотнинг объекти** сифатида япон тили иероглифларини мнемотехника асосида компьютер имитацион моделлардан фойдаланиб ўқитиш жараёни олинган.

**Тадқиқотнинг предмети**ни олий ўқув юрти 1-босқич талабаларининг япон тили иероглифларини мнемотехника методи орқали компьютер имитацион моделлардан фойдаланиб ўқитишнинг мазмун, шакл ва воситалари ташкил қилади.

**Тадқиқотнинг усуллари.** Тадқиқот жараёнида таққослаш, танқидий таҳлил, педагогик кузатув, социометрик метод (суҳбат, сўровнома, тест), тажриба-синов, мониторинг, математик статистика, синтез шунингдек лингвистик тасвирлаш усулларида фойдаланилди.

**Тадқиқотнинг илмий янгилиги** қуйидагилардан иборат:

япон тилидаги оддий, бир ва ундан ортиқ ўқилиш турига эга бўлган иероглифлар учун (山、万、円、川、火、田) 13 та, ўрта мураккаб, икки ва ундан ортиқ ўқилиш турига эга бўлган иероглифлар учун (子、何、水、人、土、方) 8 та ва мураккаб уч ва ундан ортиқ иероглифлар учун (高、上、下、雨、日) 7 та компьютер имитацион моделлар ишлаб чиқилган;

япон тили йўналиши талабаларининг иероглифларни ёзиш ва ўқиш кўникмаларини ривожлантириш жараёни компьютер имитацион моделлари (FlipaClip va Slideshow appslari) ёрдамида дидактик (медиа таълим, медиа хостинг воситаларидан фойдаланиб талабаларга япон тили иероглифлари лексикасига оид белги ёки сўзга боғлиқ бирликларни масофадан туриб ўргатишни ташкиллаштириш) тамойилларга устиворлик бериш асосида аниқлаштирилган;

япон тил иероглифларидаги мавжуд морфемик бирликларни ёдда сақлаш ва амалда қўллаш мураккаблиги туфайли мнемотехник усул ёрдамида ҳар бир иероглифнинг мантикий келиб чиқиш тизимини ва ундаги мавжуд морфемик бирликларни ўзбек тилидаги талаффузга ўхшаш сўз билан уйғунлашган ҳолда маъноли гап ясаш орқали ифодалаш методикаси асосланган;

япон тили бўйича амалий кўникмаларни компьютер моделлари ёрдамида ривожлантиришга, касбий-методик тайёргарлигини оширишга қаратилган ўқитувчилар малакасини ошириш тизими ўқув дастурига медиа таълим, медиахостинг воситаларини киритиш, талабалар фаолиятида ижодий мазмундаги имитацион моделларни яратиш асосида такомиллаштирилган.

#### **Тадқиқотнинг амалий натижалари** қуйидагилардан иборат:

япон тили иероглифларини миллий контекстда мнемотехника асосида ўқитиш учун компьютер имитацион моделлардан фойдаланиш бўйича услубий кўрсатмалар ишлаб чиқилган;

таълим муассалари профессор-ўқитувчи ва талабаларнинг “Асосий шарқ тили (япон тили)” фани иероглифларини ўқитишнинг предметли (мавзули) кўриниши бўйича япон тилида машқлар тизими ишлаб чиқилган;

япон тили иероглифларини ўқитишда илғор-педагогик ва ахборот-коммуникация технологияларини таълим жараёнига жорий этиш бўйича мнемотехника ва имитацион модел методикаси такомиллаштирилган ҳамда “Асосий шарқ тили (япон тили)” фани дастури асосида ўқув жараёнига тадбиқ этилган;

талабаларнинг креатив фикрлашини ривожлантириш технологияларини қўллаган ҳолда лексик компетенцияларини такомиллаштирувчи креатив, визуал ва имитацион намоёшли ўқув-методик таъминот яратилган ва олий таълим ўқув жараёнига жорий этилган.

**Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги** ишда қўлланилган назарий маълумотлар ва методлар ишончли манбалардан олингани, келтирилган таҳлил ва мулоҳазалар, тажриба-синов ишлари самарадорлигини математик статистик методлар воситасида асослангани, хулоса ва тавсияларнинг амалиётга жорий қилингани, ҳамда олинган натижалар ваколатли органлар томонидан тасдиқлангани билан белгиланади.

**Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти.** Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти таклиф этилаётган метод ва воситалар талабаларнинг япон тили иероглифларини ўрганиши самарадорлигини оширишга қаратилган бўлиб, мнемотехник ва компьютер имитацион

моделларни ўқув жараёнига жорий этиш ҳамда улардан фойдаланиш методикасининг такомиллаштирилганлиги билан изоҳланиб, диссертация тадқиқ объектига оид адабиётларни назарий таҳлил қилиш орқали яратилган имитацион моделлардан олий таълим муассасалари талабаларига япон тилини ўқитиш учун фойдаланишда кўринади.

Тадқиқот натижаларининг амалий аҳамияти таклиф этилаётган методика олий таълим муассасаларининг биринчи босқич талабалар учун япон тили иероглифларининг миллий контекстда образли намоиши, иероглифлар бўйича машқлар ва топшириқлар тизимидан фойдаланиш, мнемотехник метод лойиҳаси, компьютер имитацион моделлар, япон тили ўқитувчилари томонидан ўқув жараёнининг самарадорлигини ошириш учун қўлланилиши мумкинлиги билан изоҳланади.

**Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши.** Талабаларни япон тили морфемик бирликларини образли тарзда миллий контекстда шакллантириш ҳамда иероглифларни мнемотехника асосида компьютер имитацион моделлардан фойдаланиб ўқитиш методикаси бўйича олинган илмий натижалар асосида:

япон тили иероглифларини мнемотехника асосида ўқитиш учун компьютер имитацион моделларидан фойдаланиш бўйича ишлаб чиқилган таклифлардан И-ОТ-2017-4-2 рақамли “Методик тизимда компьютер имитацион моделлари асосидаги виртуал ресурсларни яратиш ва имконияти чекланган ёшлар таълимида жорий этиш” инновацион гранти доирасида фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йилнинг 17 мартдаги 89-сон маълумотномаси). Натижада, “Япон тили иероглифлари қизиқарли” имитацион модели таълим жараёнига татбиқ қилиниши орқали бўлажак мутахассисларнинг япон тили морфемик бирликларини ўрганиш қобилиятини ривожлантиришга хизмат қилган;

япон тили иероглифларини компьютер имитацион моделлардан фойдаланиб ўқитишнинг предметли (мавзули) кўриниши бўйича ишлаб чиқилган таклифлардан И-2016-4-15 “Кутубхона ресурсларидан мобил алоқа асосида тармоқдан фойдаланишнинг дастурий таъминотини яратиш ва татбиқ этиш” инновацион гранти доирасидаги лойиҳанинг амалий натижаларини шакллантиришда фойдаланилган (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йилнинг 17 мартдаги 89-сон маълумотномаси). Япон тили иероглифларини мнемотехника асосида ўргатишга оид метод ва воситаларни танлаш ва лойиҳалаштириш доирасидаги билим ва кўникмаларни ривожлантиришга ҳамда уларнинг ўқув фаолиятга тайёргарлигини такомиллаштиришга эришилган;

талабаларнинг интерфаол таълим жараёнини компьютер имитацион моделлар асосидаги ўқув-методик таъминоти, япон тили иероглифларини ўрганишнинг махсус технологиялари ва электрон дастурий ишланмалар имкониятларига оид тавсиялари Тошкент давлат шарқшунослик университети, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети, Самарқанд давлат чет тиллар институтида “Асосий шарқ тили (япон тили)” фани ишчи

дастурига киритиш тавсия этилган. (Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг 2020 йилнинг 17 мартдаги 89-сон маълумотномаси) Натижада, олий таълим муассасаларида “Асосий шарқ тили (япон тили)” фанини ўқитишда маъруза ва амалий машғулотларни ташкил қилиш самарадорлиги ошган ҳамда компьютер имитацион модел асосида яратилган дастурий ишланмаларга Ўзбекистон республикаси адлия вазирлиги ҳузуридаги интеллектуал мулк агентлигидан DGU 2021 1081 14 апрел 2021 йил мультимедиали электрон қўлланманинг дастури учун гувоҳнома олинган

**Тадқиқот натижаларининг апробацияси.** Мазкур тадқиқот натижалари 2 та халқаро ва 5 та республика илмий-амалий анжуманларида муҳокамадан ўтказилган.

**Натижаларнинг эълон қилинганлиги.** Диссертация мавзуси бўйича жами 16 та илмий иш чоп этилган. Шундан Ўзбекистон Республикаси Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертация тадқиқотларининг илмий натижаларни чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 5 та мақола, шундан 2 таси республика, 2 таси хорижий журналларда нашр қилинган.

**Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми.** Диссертация таркиби кириш, урта боб, хулоса, фойдаланилган адабиётлар рўйхати ва иловалардан ташкил топган бўлиб, умумий ҳажми 137 саҳифани ташкил этади.

## ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

**Кириш** қисмида мавзунинг долзарблиги ва зарурати, муаммонинг ўрганилганлик даражаси асосланган, тадқиқотнинг мақсади ва вазибалари, объекти ва предмети, усуллари аниқланган, республика фан ва технологияларни ривожлантиришнинг устувор йўналишларига боғлиқлиги кўрсатилган, илмий янгилиги, амалий натижалари баён қилинган, олинган натижаларнинг илмий-назарий ва амалий аҳамияти, ишончлилиги, амалиётга жорий қилинганлиги, апробацияси, нашр этилган ишлар, ишнинг тузилиши бўйича маълумотлар келтирилган.

Диссертациянинг **“Япон тили иероглифларини ҳикоялар (мнемотехника) асосида компьютер имитацион моделларидан фойдаланиб ўқитишнинг назарий-методик асослари”** деб номланган биринчи бобида япон тили иероглифларини келиб чиқиш тарихи, ривожланиш тенденциялари ва япон тил тизимидаги мавжуд иероглифларни талабаларга ўргатиш методлари таҳлил қилинган. Жумладан, иероглифларни мнемотехника асосида компьютер имитацион моделлардан фойдаланиб ўқитиш масалаларига, ҳамдўстлик ва хорижий тадқиқотчиларнинг иероглифларнинг семантик, тизимли, ўқилиш тури ва ёзилиш тартибига оид ўргатиш методикалари таҳлил қилинган. Мавжуд тажрибадан келиб чиққан ҳолда, япон тили иероглифларини ўргатиш жараёнида талабаларнинг иероглифларга нисбатан фикр-мулоҳазалари, мураккаб томонлари ва иероглифларни ўргатишнинг самарали жиҳатларини такомиллаштириш

йўллари аниқлашда мавзуга доир ўзбек, ҳамдўстлик ва хорижий адабиётлар таҳлили амалга оширилган.

И.В. Щерба, Ж. Жалолов, У.П. Стрижак, В.Ф. Резаненко, Г. Воробьева, Л. Норман, К. Ёко, Й. Икеда, М. Сузуки, И. Сатоши, С. Маюми, И. Ҳидеаки, С. Либренжак, К. Вукович, З. Доведан, Н. Ҳаристиани, Д. Фирманся, Е.В. Бурцева, Ш. Кажита, К. Маса, Л.М. Расибан, Ш. Сато, П. Таэле, Т. Ҳаммонд ва бошқаларнинг асарларида тилшунослик, педагогика ва методика нуқтаи назаридан иероглифларни ўргатишнинг ўзига хос жиҳатлари ҳамда таълимнинг назарий ва амалий асослари тавсифланган.

Япон тилида ҳар бир иероглиф икки ва ундан ортиқ ўқилиш турига эга. Узоқ тарихий жараён натижасида аста-секин иероглиф, хирагана ва катакана ёзув турлари орасида функциялар тақсимоти юзага келган. Иероглиф билан сўзнинг ўзак қисми, хирагана алифбосида грамматик структура ва ёрдамчи сўзлар ҳамда катакана алифбосида ўзлаштирилган сўзлар ёзила бошланди. Натижада, замонавий ёзув тизимида “*канжиканамажурибун*” (канжи, кана ҳарфлари кетма-кет келган матн) деган атама пайдо бўлди.<sup>7</sup>

Илмий-методик адабиётларни таҳлил қилиш орқали япон тилини мукамал ўрганиш ва уни амалда қўллаш олиш учун япон тили ёзув тизимида энг мураккаб саналган иероглифларнинг самарали ўргатиш методикасини ишлаб чиқиш мақсадга мувофиқ деб қаралди. Бу борада бир қатор методик қўлланмалар яратилганлигига қарамасдан, талабаларнинг ўзга тил морфемик birlikларини образли тарзда миллий контекстда шакллантиришда япон тили иероглифларини мнемотехника асосида компьютер имитацион моделлардан фойдаланиб ўқитиш методикаси комплекс тарзда таҳлил ва тадқиқ этилмаганлиги асосланган.

Иероглифларни ўргатиш методикасини ишлаб чиқиш узоқ вақт мобайнида тадқиқотчиларнинг диққат марказида турган. Хусусан, иероглифларни уюшма сўзлар тизими ёрдамида образли, эйдетик хотира асосида ифодалаш мақсадга мувофиқ дейилган.<sup>8</sup>

Айнан, 1990 йилларнинг бошларида илк бор чет эл методикасида япон тилини хорижликларга ўргатиш муаммосига алоҳида эътибор қаратила бошланди. Япон тили чет тили сифатида 20 йилдан ортиқ вақт мобайнида ўргатилиб келинмоқда<sup>9</sup>. М. Ногутининг фикрича япон тили иероглифларни идеографик ёзув тушунчаси шаклланмаган ўқувчиларга ўргатиш методикаси кўпинча оддий япон мактабларидаги каби ташкиллаштирилган, Бироқ, С. Мацубара, Д. Кесс ва Ю.Миямото, Ж. Хейсиг, Ж.Де. Руу ва бошқа тадқиқотчилар бу каби механик шаклдаги усулларда ўргатиш, иероглиф

<sup>7</sup> Воробьева, Г. Иерархический подход к преподаванию японской письменности. “Японский язык в вузе: актуальные проблемы преподавания” выпуск 18. Материалы научно-методической конференции. Москва: издательство “Ключ-С”. 2018.-С.18-27.

<sup>8</sup> Стрижак У.П. Система обучения иероглифической письменности (японский язык): Автореф. дис...д-ра пед.наук.- Москва. 2005. – С.9.;

<sup>9</sup> カイザシュテファン.漢字情報データベースのデザインの問題点—構造について.日本語教育法研究会誌 筑波大学: ㊦305 つくば市天王台 1-1-1.Vol.3№.1.;

алифбо ва ундаги фонетик тизим бегона бўлган тил соҳибларига нисбатан самарасиз восита деб ҳисоблашган. Сўнги вақтларда айнан шу муаммо тилшунослар орасида жуда фаол ҳолатда муҳокама қилинмоқда.

Бундан ташқари, чет тилида сўз бойлигини ошириш, ўқиб тушуниш кўникмасини шакллантириш, фикрларни ёзма ва оғзаки мулоқот жараёнида аниқ ва тушунарли тарзда ифода этишга ёрдам берадиган бир қанча методлар ишлаб чиқилмоқда. Бунинг учун алабатта ҳар бир тилда мавжуд лексик қатламни пухта ўзлаштириш муҳим аҳамият касб этади. Айнан шу қатламни ўзлаштириш борасида ҳам бир қанча методлар ишлаб чиқилган ва улардан бири, бу мнемотехника усулини мисол қилиб келтиришимиз мумкин.

Цуда университети ўқитувчиси С. Маюмининг тадқиқотида япон тили иероглифларини ўрганишда, дастлаб бошланғич босқичдан иероглифлардаги мавжуд морфемик тушунчани шакллантириб, япон тилини ўрганишни давом эттириш мақсадга мувофиқ, деб ҳисоблаган. Бунинг сабаби, иероглиф – канжиларни морфемик бирлик кўникмаларини бошланғич даражадан бошлаб ўргатиш талабаларнинг иероглифни англашдаги жараёни янада қизиқарли ва тушунарли қилишга ёрдам беради. Шу пайтга қадар иероглифларни ўргатишда, асосан, унинг маъноли қисмига эътибор қаратилиб, бу соҳада бир қанча илмий янгиликлар қўлга киритилган, бироқ бу ноодатий белгиларни талабаларга ўргатишда унинг маъноли қисми билан биргаликда жуда кўп ўқилиш усулига эга морфемик бирликларни ҳам айнан бошланғич даражадан ўргатиб бориш талабаларнинг ушбу тилга бўлган иштиёқини яна бир маротаба орттиради, деб ҳисоблаган.

Ҳозирги пайтда дарс машғулотларини мнемотехника ёрдамида компьютер имитацион моделлар (КИМ) дан фойдаланиб, образлаштириш асосида, талабага образни яратишга ўргатиб, бир, икки аниқ мисоллар келтириш орқали талабада ўқишга бўлган чуқур ва қатъий қизиқишни уйғотиш, мақсадли шароитни яратиш, мотивацияни ошириш каби муҳим жараёнларни шакллантиришга замин яратади.

Методик таҳлилнинг вазифаси иероглифларни образли тарзда миллий контекстда шакллантириб, ўқув жараёнини жадаллаштириш ва ишлаб чиқилган КИМни босқичма-босқич дарс жараёнига тадбиқ қилиш, машқлар тизимини ишлаб чиқишдан иборат.

Диссертациянинг **“Компьютер имитацион моделларидан фойдаланиб, мнемотехника асосида япон тили иероглифларни ўқитиш методикаси”** деб номланган иккинчи бобида япон тили алифбосининг мураккаблиги боис, ундаги мавжуд иероглифларнинг мазмун моҳиятини маълум бир объектга акслантириб, эса қолдириш усуллари ишлаб чиқишга алоҳида эътибор қаратилган.

Ҳар қандай тилнинг лексикаси ўрганилганда (бу ҳолатда япон тилини) белги ёки сўзга боғлиқ тасаввурли сўзлар ва мнемотехник усул эслатмалари самарали дейилади. Ҳар бир эслатма сўз берилган сўзнинг ёки белгининг аниқ ўзини ёки ўхшашлигини ифодалайди. Бу ҳолатда эсланма хотира ишга

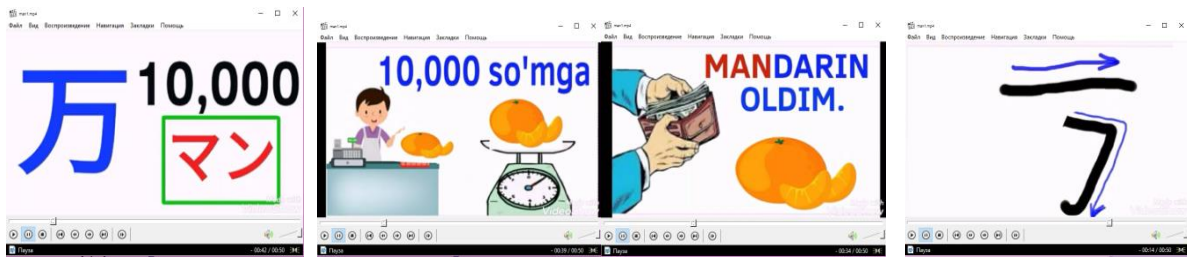
тушиб, сўз белги билан жуда тез ёдда қолади. Хотирани мустаҳкамлашда бир қанча мнемотехник усуллар мавжуд. Ушбу тадқиқотда мнемотехника асосида компьютер имитацион моделлардан фойдаланиб япон тили иероглифларининг ўқилиш турлари образли тарзда миллий контекста ёритиб берилган.

Бу тилда иероглифлардаги мавжуд морфемик бирликларни эсда сақлаш ва амалда қўллаш мураккаб ҳисобланади. Шу сабабли мнемотехник усул ёрдамида компьютер имитацион моделлар асосида ҳар бир иероглифнинг мантиқий шакл тизимини ёритиб бериш ва ундаги мавжуд морфемик бирликларни мнемотехника усули ёрдамида ўзбек тилидаги талаффузга ўхшаш сўз билан уйғунлашган ҳолда маъноли гап ясаш орқали тушунтириб бериш мақсадга мувофиқ. Япон тили иероглифларининг морфемик бирликларини ўқилиш турига асосан 3 гуруҳга ажратилиб тадқиқ этилган ва мнемотехника усули ёрдамида миллий контекст шаклида мисоллар тузилиб, компьютер имитацион моделлардан фойдаланиб образли тасвирлар шакллантирилган .

Шунинг билан бир қаторда иероглиф сўзга алоҳида ёндошилиб ўзбек тилидаги таржима сўз, япон тилидаги мавжуд ҳарфлар кўриниши ўзбек тилида мавжуд ўхшаш сўзларнинг фонетик талаффузига мослаштирилиб, ўзбек тили контекстига уйғунлашган ўзига хос модел яратилди ҳамда, тўғри тартибда ёзиш усулига ҳам алоҳида аҳамият қаратилди. Мнемотехника асосида компьютер имитацион моделлардан фойдаланиб ўргатиш жараёни иероглифларнинг самарали ўрганиш ва мураккаб саналган морфемик бирликларнинг фонетик талаффузини ёдда сақлаш қийинчилигини бартараф этиш, япон тилига бўлган қизиқиш ва иштиёқни янада оширишга имкон яратилиши асосланган. Бу каби жараёнларни қуйидаги иероглифларни мнемотехник метод ва КИМ ларда кўриш мумкин.

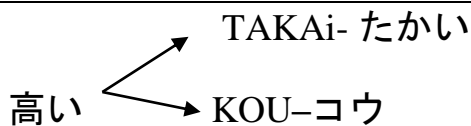
<b>Бир ва ундан ортиқ ўқилиш турига эга ОДДИЙ 1-гуруҳ иероглифлар</b>	
山、万、円、川、火、田	
<b>万</b>	<b>Man – → マン</b>
<b>10000 so'mga MANDarin oldim (мнемотехника + КИМ)</b>	
1-босқич: 万- иероглифнинг ўзбек тили таржимаси билан берилиши	
2-босқич: иероглифнинг ўқилиш турига оид морфемик бирлик мнемотехника усулида ифодаланган. Ўзбек тилида мавжуд ўхшаш сўзнинг фонетик қисми билан уйғунлаштирилиб, ўзбек тилида иероглифнинг семантик маъноси мужассамланган жумла ясалган.	
3-босқич: иероглифнинг тўғри тартибда ёзилиши компьютер имитацион усули орқали кетма-кет шаклда намойиш этилган.	
Натижа: Ҳар бир иероглифнинг мнемотехник усулда КИМдан фойдаланиб ўқитиш талабага етказиладиган маълум янги ахборотни яъни бу ҳолатда белигини образга айлантириб, уларни мантиқий бир-бирига боғлаш кўзда	

тутилган. Ҳар бир иероглиф белгининг морфемик бирлигини ўзбек тилининг фонетик талаффузи ўхшаш сўз орқали ясалган жумла орасида мантиқий узвийликни яратишдан иборат. Бу эса иероглифнинг хотирада мухрланиши ва амалиётда қўлланилишига катта ёрдам беради.



## Икки ва ундан ортиқ ўқилиш турига эга ЎРТАЧА МУРАККАБ 2- гурух иероглифлар

子、何、水、人、土、方



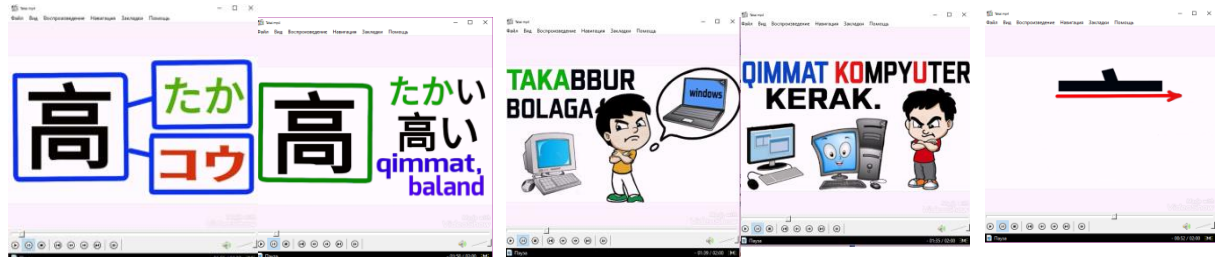
TAKAbbur bolaga QIMMAT KOmpUter kerak(мнемотехника + КИМ)

1-босқич: 高い - иероглифнинг ўзбек тили таржимаси билан берилиши, ахборотни оддий ва тушунарли бўлиши таъминлаган.

2-босқич: Такай, Ко ўқилиш турининг мнемотехника усулида ифодаланиши ўзбек тили жумлалар орқали берилган. Бу ахборотни визуал йўллар билан хотирада мухрланишига ёрдам беради.

3-босқич: иероглифнинг тўғри ёзиш тартибда усули кетма-кет намоиш қилинган.

Натижа: Ҳар бир иероглифнинг мнемотехник усулда КИМдан фойдаланиб ўқитиш талабага етказиладиган маълум янги ахборотни яъни белигини маълум бир образга акслантириб, семантика ва фонетик талаффуз шаклини мантиқий бир-бирига боғлаш кўзда тутилган. Ҳар бир иероглиф белгининг морфемик бирлиги ўзбек тилининг фонетик талаффузи орқали ясалган жумла орасида мантиқий узвийликни яратишдан иборат. Бу эса иероглифнинг хотирада мухрланиши ва амалиётда қўлланилишига катта ёрдам беради.





Тадқиқотда япон тили иероглифларини ўқиш ва ёзишга оид амалий кўникмаларни компьютер имитацион моделлари ёрдамида ривожлантириш, талабаларни касбий-методик тайёргарлигини ошириш, ўқитувчилар малакасини ошириш тизимида медиа таълим, медиахостинг воситаларидан фойдаланиш механизмларини такомиллаштириш баён этилган. Диссертациянинг **“Япон тили иероглифларини компьютер имитацион моделларидан фойдаланиб, мнемотехника асосида ўқитишга йўналтирилган тажриба-синов натижалари”** деб номланган учинчи бобида тажриба-синов ишлари илмий-педагогик тадқиқотнинг ажралмас қисми бўлиб, олинган натижаларининг ҳаққонийлиги, амалий аҳамиятини тасдиқлаш бош мезони ҳисобланади. Тажриба-синов ишининг мақсади олинган натижаларга асосан япон тили иероглифларини мнемотехника ёрдамида компьютер имитацион моделлар асосида ўқитиш жараёнининг самарадорлигини оширишга оид илмий асосланган таклифлар ишлаб чиқилди. Педагогик тажриба-синовдан мақсади – япон тили иероглифлари морфемик бирликларини ўзбек тили контекстида образли тарзда ўқитишнинг дидактик омилларидан фойдаланиш ва компьютер имитацион моделларга асосланган ўқув жараёнини ташкил қилиш ва синовдан ўтказишдан иборат.

Тажриба-синов ишларини ташкиллаштиришга қўйилган илмий-методик талабларга кўра, унга таълим муассасаси: Самарқанд давлат чет тиллари институти, Тошкент давлат шарқшунослик университети ва Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетлари тажриба-синов майдони сифатида белгиланди. Мазкур майдонлар 2020 йил 17 мартда Ўзбекистон Республикаси Олий ва ўрта махсус таълим вазирлигининг №89-03-1122 буйруғига асосан тасдиқланди.

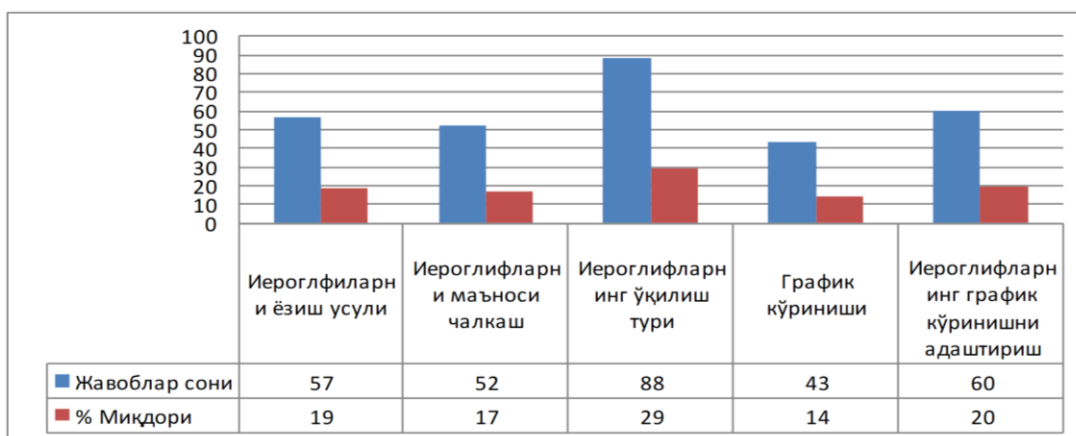
Тадқиқ этилаётган муаммо доирасида ўзбекистонлик талабалар учун япон тили иероглифларини ўқитиш жараёнида юзага келган қийинчиликлар даражаси аниқланди. Япон тили иероглифларни ўрганишда мавжуд қийинчиликларга оид қуйидаги тасниф келтирилди. (1-жадвалга қаранг):

#### 1-жадвал.

#### Япон тили иероглифларни ўрганишда аниқланган қийинчиликлар

Аниқланган омиллар	Умумий респондентлар 300 нафар	
	Жавоблар сони	% Миқдори
Иероглифларни ёзиш усули	57	19
Иероглифларни маъноси чалкаш	52	17
Иероглифларнинг ўқилиш тури	88	29
График кўриниши	43	14
Иероглифларнинг график кўринишни адаштириш	60	20

Анкета сўровноманинг натижаси диаграмма шаклида берилди.



**1.1-расм. Япон тили иероглифларни ўрганишда аниқланган қийинчиликлар диаграммаси**

Белгиланган барча ОТМлардаги таълим йўналиши 5120100 – Филология ва тилларни ўқитиш (япон тили) бўйича таълим олаётган талабалар орасида тажриба-синов ишлари ташкиллаштирилди (2,3-жадвалларга қаранг):

**2-жадвал.**

**Тажриба-синов майдонининг тавсифи**

Тажриба-синов майдони	Факультет номи	Кафедра номи
Самарқанд давлат чет тиллари институти	Таржима назарияси ва амалиёти (япон тили йўналиши)	Узоқ шарқ тиллари
Тошкент давлат шарқшунослик университети	Японшунослик	Япон тили филологияси
Ўзбекистон жаҳон тиллари университети	Филология	Япон тили назарияси ва амалиёти

**3-жадвал.**

**Тажриба-синов ишларини ўтказиш юзасидан масъуллар**

Тажриба синов-майдони	Комиссия аъзолари таснифи	Аъзоларнинг ФИШ	Комиссия аъзоларининг даражалари
Тошкент давлат шарқшунослик университети	Комиссия раиси	Э.О. Матчанов	“Японшунослик” факультети декани
	Комиссия аъзолари	Н.Т. Халмурзаева	“Япон филологияси” кафедраси мудири
	Комиссия аъзолари	М. Наджимходжаев	“Япон филологияси” кафедраси ўқитувчиси
Ўзбекистон жаҳон тиллари университети	Комиссия раиси	С.А. Зияева	“Филология” факультети декани
	Комиссия аъзолари	Н.Т. Халмурзаева	“Япон тили назарияси ва амалиёти” кафедраси мудири
Самарқанд давлат чет тиллар институти	Комиссия раиси	Б.Б. Одиров	“Таржима назарияси ва амалиёти” факультети декани
	Комиссия аъзолари	Х.А. Маматкулова	“Узоқ шарқ тиллари” кафедраси мудири

Тажриба-синовни ўтказиш методикаси тадқиқот ишининг назарий концепциясига асосан шакллантирилди ва амалга оширилди Унга биноан тадқиқотнинг тажриба-синов ишида экспериментал танланма миқдори тажриба бошида 300 нафар иштирокчидан иборат бўлди (4-жадвалга қаранг):

**4-жадвал.**

**Тажриба-синов майдонлари иштирокчилари сони**

Тажриба-синов майдонлари	Дастлабки босқич		Якуний босқич	
	Назорат гуруҳи	Тажриба гуруҳи	Назорат гуруҳи	Тажриба гуруҳи
Тошкент давлат шарқшунослик университети	20	25	20	25
Самарқанд давлат чет тиллари институти	30	32	30	32
Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети	20	23	20	23
<b>ЖАМИ</b>	<b>70</b>	<b>80</b>	<b>70</b>	<b>80</b>

Тажриба-синовни ташкил этиш тўрт босқичдан иборат бўлиб, улар; ташхис ва башорат қилиш (прогностик), ташкилий тайёргарлик, амалий ва умумлаштирувчи босқичлардир (5-жадвалга қаранг):

**5-жадвал.**

**Тажриба-синов босқичлари тавсифи**

№	Тажриба-синов ишининг босқичлари	Ташкил этилган жараёнлар
1.	Ташхис ва башорат қилиш (прогностик) босқичи	- тадқиқот ўтказиш объектлари белгиланди; - муаммо аниқланди ва мавзулар шакллантирилди; - тажриба-синов мақсади, илмий фарази ва вазифалари белгиланди; - тажриба-синов дастури ишлаб чиқилди;
2.	Ташкилий тайёргарлик босқичи	- тажриба-синов майдони ва иштирокчилари таркиби аниқланди; - тажриба-синовишлари методик таъминоти ишлаб чиқилди; - тажриба-синов ишлари ташкилий таъминоти ишлаб чиқилди;
3.	Амалий босқич	- таъкидловчи, шакллантирувчи ва назорат қилувчи тажриба-синов ишлари олиб борилди; - тажриба-синов ишлари гуруҳларда босқичма-босқич амалга оширилди;
4.	Умумлаштирувчи босқич	- тажриба-синов ишлари натижаси – татбиқ этиш босқичи амалга оширилди

Педагогик тажриба – синовнинг натижаларга кўра Тошкент давлат шарқшунослик университети талабаларидан назорат гуруҳидаги талабаларнинг иероглифларни билиш даражаси 34,4% ни тажриба гуруҳидаги талабаларнинг иероглифларни билиш даражаси 50,5% ни, Самарқанд давлат чет тиллари институтида назорат гуруҳидаги талабаларнинг иероглифларни билиш даражаси 40,3 % ни тажриба гуруҳидаги талабаларнинг иероглифларни билиш даражаси 54,4 % ни, Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университетида назорат гуруҳидаги талабаларнинг иероглифларни билиш даражаси 34,8% ни тажриба гуруҳидаги талабаларнинг иероглифларни билиш даражаси 49,4 % ни, жами талабаларнинг иероглифларни билиш даражаси назорат гуруҳида 37%га, тажриба гуруҳида эса 49,1 % га тенг бўлди. Бу эса талабаларнинг иероглифларни билиш компетенцияси паст даражада эканлигини билдиради.

Тажриба-синов натижаларига кўра, қайта ўтказилган анкета сўровномалари ва тест натижалари тажриба гуруҳининг кўрсаткичлари назорат синфидан 13 фоиз юқорилигини кўрсатди.

Тажриба-синов ишларидаги ҳар бир таълим муассасалари бўйича олинган натижалар қуйидаги умулашган б-жадвалда келтирилган.

#### б-жадвал.

#### Тажриба якунида баҳолаш мезонига кўра олинган натижалари

Таълим муассасалари	Назорат гуруҳи					Тажриба гуруҳи				
	Синовда қатнашган талабалар сони	Аъло- 5	Яхши- 4	Қониқарли- 3	Қониқарсиз- 2	Синовда қатнашган талабалар сони	Аъло- 5	Яхши- 4	Қониқарли- 3	Қониқарсиз- 2
Тошкент давлат шарқшунослик университети	90	3	32	36	30	91	7	47	43	0
Самарқанд давлат чет тиллари институти	124	4	35	37	30	125	8	46	43	0
Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети	86	3	32	34	30	87	7	47	45	0
Жами	300	10	99	107	90	303	32	140	131	0

Ушбу жадвалги маълумотларга кўра ўтказилган тажриба-синов иши давомида олинган дастлабки натижаларга асосан ўрганилаётган муаммога оид ишлаб чиқилган методик ишланмалар ва таклифлар таълим сифатини оширишга ва ижобий натижага эришишга ёрдам берди. Тажриба-синов

ишимизнинг илмий фаразида илгари сурилган ғояни реал шароитда синовдан ўтказиб юқоридаги миқдор кўрсаткичларини олишга муваффақ бўлинди.

Юқорида келтирилган маълумотларга ва назарий таҳлилга асосланиб, бугунги кунда иероглифларни ўрганишга бўлган талабнинг долзарблиги замонавий таълим тизимидаги чет тилини ўқитиш методикасидаги ўзгаришларнинг натижасидир. Бу эса ўз ўрнида япон тили иероглифларини ўрганишда ҳам ўзига хос ёндашувларни тақозо этади. Хулоса қилиб қуйидаги таклифлар мнемотехника методи, имитацион модел яратиш, машқ тизимларини ишлаб чиқиш ва амалда қўллаш методикасини такомиллаштиришга ёрдам беради.

## ХУЛОСА

1. Илмий-тадқиқот натижалари асосида умумий хулоса сифатида, япон тили дунё тиллари орасида мураккаб тиллардан бири бўлганлиги боис, ундаги иероглифларнинг маъносини методика асосида билим, малака ва кўникмаларини такомиллаштиришнинг яхлит тизими тузилиши кераклиги аниқланди. Япон тилини ўқитишда мнемотехник схема асосида компьютер технологияларидан фойдаланиб иероглифларни образлар кўринишида тасвирлаш педагогика соҳасига оид муаммо эканлиги асосланди.

2. Япон тилини компьютер имитацион технологиялардан фойдаланиб ўқитиш борасида олиб борилган хорижий ва маҳаллий илмий-тадқиқотлар таҳлил қилинди. Шунини таъкидлаш жоизки, ишлаб чиқилган ишланмалар иероглифларнинг ўқишиш турига айнан морфемик бирликларни бошланғич даражада ўзлаштирилишига эътибор берилмаган ва тадқиқ этилмаганлиги далилланди.

3. Илмий тадқиқотнинг мақсадидан келиб чиққан ҳолда япон иероглифларнинг ўқитишда мавжуд морфемик бирликларни образли тарзда мнемотехника асосида миллий контекстда ишлаб чиқиш ва компьютер имитацион модел орқали талабага тақдим этиш орқали ўқув жараёнини қулай ва самарали ташкил қилиш амалий жиҳатдан асосланди. Шу орқали малакали кадрлар тайёрлашда муҳим омил ҳисобланган таълим сифатини ва самарадорлигини ошириш, олий таълим муассасаларида бўлажак мутахассисларни билим, малака ва кўникма ҳосил қилиш жараёнида мустақил таълим мазмунини ишлаб чиқиш, ва педагогик изланишлар олиб бориш долзарблиги асосланди.

4. Япон тилидаги оддий, бир ва ундан ортиқ ўқишиш турига эга бўлган иероглифлар учун (山、万、円、川、火、田) 13 та, ўрта мураккаб, икки ва ундан ортиқ ўқишиш турига эга бўлган иероглифлар учун (子、何、水、人、土、方) 8 та ва мураккаб уч ва ундан ортиқ иероглифлар учун (高、上、下、雨、日) 7 та компьютер имитацион моделлар ишлаб чиқилди.

5. Япон тили йўналиши талабаларининг иероглифларни ёзиш ва ўқиш кўникмаларини ривожлантириш жараёни компьютер имитацион моделлари (FlipaClip va Slideshow appllari) ёрдамида дидактик (медиа таълим, медиа хостинг воситаларидан фойдаланиб талабаларга япон тили иероглифлари

лексикасига оид белги ёки сўзга боғлиқ бирликларни масофадан туриб ўргатишни ташкиллаштириш) тамойилларга устиворлик бериш асосида аниқлаштирилди.

6. Япон тилида ҳар бир иероглиф икки ва ундан ортиқ ўқишиш турига эга. Бу тилда иероглифлардаги мавжуд морфемик бирликларни эсда сақлаш ва амалда қўллаш мураккаб ҳисобланади. Мнемотехника усули ёрдамида ҳар бир иероглифнинг мантиқий шакл тизимини ёритиш ва ундаги мавжуд морфемик бирликларни ўзбек тили талаффузига ўхшаш сўз билан уйғунлашган ҳолда маъноли гап ясаш орқали тушунтириб бериш учун компьютер имитацион моделлари ишлаб чиқилди.

7. Япон тили бўйича амалий кўникмаларни компьютер моделлари ёрдамида ривожлантиришга, касбий-методик тайёргарлигини оширишга қаратилган ўқитувчилар малакасини ошириш тизими ўқув дастурига медиа таълим, медиахостинг воситаларини киритиш, талабалар фаолиятида ижодий мазмундаги имитацион моделларни яратиш асосида такомиллаштирилди.

8. Илмий-тадқиқот натижалари бўйича олиб борилган тажриба-синов ишларида олий таълим муассасалари 1- босқич талабаларининг ўзлаштириш кўрсаткичи 13 % га ошганлигини кўрсатди.

9. Олий таълим муассасаларида “Асосий шарқ тили (япон тили)” фанини ўқитишда маъруза ва амалий машғулотларни ташкил қилиш самарадорлиги ошган ҳамда компьютер имитацион модел асосида яратилган дастурий ишланмаларга Ўзбекистон республикаси адлия вазирлиги ҳузуридаги интеллектуал мулк агентлигидан DGU 2021 1081 14 апрел 2021 йил мультимедиа элекрон қўлланманинг дастури учун гувоҳнома олинди.

10. Олий таълим педагогик жараёнида бўлажак япон тили ўқитувчиларида мнемотехник метод ва КИМ яратиш билан боғлиқ асосий педагогик шарт-шароитлар билан таништириш тавсия этилди. Илмий-тадқиқот натижаларини ўқитувчилар малакасини ошириш тизимида амалга ошириш тавсия этилди.

11. Олий таълим педагогик жараёнида талабаларнинг фаолиятида қўллаш учун муаллифлик дастури каби ижодий мазмундаги имитацион моделларни яратиш, бунда тегишли хорижий тажрибалардан фойдаланиш мақсадга мувофиқдир.

12. Бўлажак япон тили ўқитувчиларида ўқувчилар билимини назорат қилишнинг (назорат, диагностик, тузатувчи, ўргатувчи, тарбиявий, аттестацион) функцияларига оид билим, кўникма ва малакаларни таркиб топтириш таклиф этилган.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ PhD.03/30.12.2019.FiL/Ped.83.01 ПО  
ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЁНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ САМАРКАНДСКОМ  
ГОСУДАРСТВЕННОМ ИНСТИТУТЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

---

**САМАРКАНДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ  
ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**ЛУТФИЛЛОЕВА ФАХРИНИСО МАХМУДОВНА**

**МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ ЯПОНСКИМ ИЕРОГЛИФАМ С  
ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ КОМПЬЮТЕРНЫХ ИМИТАЦИОННЫХ  
МОДЕЛЕЙ НА ОСНОВЕ МНЕМОТЕХНИКИ**

**13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (японский язык)**

**АВТОРЕФЕРАТ**

**диссертации доктора философии (PhD) по педагогическим наукам**

**Самарканд – 2022**

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована под номером B2020.3.PhD/Ped1045 в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан.

Автореферат диссертации на трёх языках (узбекском, русском, английском) размещён на веб-странице научного совета [www.samdchti.uz](http://www.samdchti.uz) на информационно-образовательном портале «Ziyonet» [www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz).

**Научный руководитель:** Тухтасинов Илхомжон Мадаминович  
доктор педагогических наук (DSc), профессор

**Официальные оппоненты:** Хашимова Дильдархан Уринбаевна  
доктор педагогических наук, профессор  
Халмурзаева Нодира Ташмурзаевна  
доктор философии по филологическим наукам (PhD),  
доцент

**Ведущая организация:** Узбекский государственный университет  
мировых языков

Защита диссертации состоится «16» февраля 2022 года в 10<sup>00</sup> часов на заседании Научного совета PhD.03/30.12.2019.FiL/Ped.83.01 по присуждению учёных степеней при Самаркандском государственном институте иностранных языков. Адрес: 140104, Узбекистан, Самарканд, улица Бустонсарой, дом 93. Тел.: (99866) 238-29-37; факс: (99866) 210-00-18; E-mail: [info@samdchti.uz](mailto:info@samdchti.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Самаркандского государственного института иностранных языков (зарегистрирована за № 60924). Адрес: 140104, Узбекистан, Самарканд, улица Бустонсарой, 93. Тел.: (99866) 238-29-37; факс: (99866) 210-00-18.

Автореферат диссертации разослан «4» февраля 2022 года.  
(реестр протокола рассылки № 35 от «4» февраля 2022 года.



**Д.А. Киселев**  
И.о. Председатель Научного совета по  
присуждению учёных степеней,  
доктор филологических наук, доцент

**Г.К. Мирсанов**  
Учёный секретарь Научного совета по  
присуждению учёных степеней,  
доктор филологических наук, доцент

**Ш.С. Сафаров**  
Председатель Научного семинара при  
Научном совете по присуждению  
учёных степеней, доктор  
филологических наук, профессор



## **ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))**

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** Развитие профессиональной пригодности и речевых навыков будущих специалистов в контексте социально-культурной компетентности посредством применения цифровых технологий в образовательной среде является очень актуальным в мировой науке. Особую значимость для повышения уровня изучения языка до квалификационных требований Общеввропейской системы языковых навыков (Common European Framework of Reference) представляет собой преподавание языка с использованием программных средств информационных технологий. Обучение иностранным языкам, в частности, японскому, на основе мнемотехники с использованием информационных технологий расширяет возможность координации образовательных стандартов, учебных программ и учебников с требованиями времени.

Межнациональная интеграция государств, развитие межгосударственных экономических, социально-культурных связей требует также изучения японского языка в числе ведущих языков. Изучение японского языка на уровне международных стандартов с помощью современных педагогических и информационно-коммуникационных технологий применяется в ведущих мировых университетах, языковых центрах и научно-исследовательских учреждениях. В университетах Цукуба в Японии, Педидикан в Индонезии, в Мадридском университете (Испания) ведутся научные исследования по методике преподавания японского языка, а также по семантике, лингводидактическим свойствам, порядку чтения и написания японских иероглифов. Вместе с тем, к актуальным вопросам относится изучение японских иероглифов будущими преподавателями языка с помощью информационных и коммуникационных технологий, мультимедийных средств, совершенствование уровня свободного общения, развитие научных изысканий в данном направлении.

В нашей стране в ведущих исследовательских центрах и школах лингвистики развивается анализ речевых выражений, методы использования речевых выражений, содержание и функции регулярных выражений в межнациональном общении. В контексте современных международных отношений, экономической и политической интеграции, развития научно-технических коммуникаций, культурных связей и бизнеса, количество специалистов в различных областях, находящихся в непосредственном контакте с японцами, растет. Для этого необходимо овладеть японским языком и правилами разговорного общения. Президент нашей страны в письме к премьер-министру Японии отмечает: "...На сегодняшний день Япония является одним из самых значимых и приоритетных партнёров по модернизации экономики Узбекистана и социально-экономическому развитию нашей страны. Связи в сфере культуры и науки особо значимы для нас...". Одним из актуальных вопросов является исследование японского языка и методики преподавания японского языка наряду с изучением достижений Японии как одного из самых развитых государств мира в социально-экономической и политической сферах, на основе сравнительно-

типологического, научно-теоретического и педагогического анализов. Поэтому в Республике Узбекистан особое внимание уделяется изучению японского языка и совершенствованию методики преподавания. Обучение японским иероглифам с использованием мультимедиа (движений, голоса и изображений), компьютерных имитационных моделей в целях глубокого изучения японского языка и его применения на практике, требует совершенствования методики преподавания, и это ещё раз подтверждает актуальность настоящего научного исследования.

Данная диссертация в определённой степени вносит свой вклад в осуществление широкомасштабных реформ в процессе обеспечения исполнения задач, установленных пунктом 4.4 указа Президента Республики Узбекистан №УП-4947 от 7 февраля 2017 года «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан, указами №УП-2909 от 20 апреля 2017 года «О мерах по дальнейшему развитию системы высшего образования», №УП-5847 от 8 октября 2019 года «Оконцепции развития системы высшего образования Республики Узбекистан до 2030 года», постановлениями №ПП-4680 от 16 апреля 2020 года «О мерах по кардинальному совершенствованию системы подготовки кадров и повышению научного потенциала в сфере востоковедения», №ПП-5117 от 19 мая 2021 года «О мерах по поднятию на качественно новый уровень деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан», постановлением Кабинета Министров Республики Узбекистана №312 от 19 мая 2021 года «О мерах по эффективной организации популяризации изучения иностранных языков» и другими нормативно-правовыми актами, относящимися к данной сфере.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики.** Диссертация выполнена в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий в республике: I. “Пути формирования и реализации системы инновационных идей в социальном, правовом, экономическом, культурном, духовно-просветительском развитии информатизированного общества и демократического государства”.

**Степень изученности проблемы.** В настоящее время уделяется большое внимание изучению и обучению иностранным языкам. В мировом масштабе обучение японским иероглифам методом мнемотехники широко освещалось в исследованиях П.А.Катышева, Е.А.Мартемьянова, М.А.Тихоненко, Е.В. Лазининой, Д.А.Зеленяк, А.А.Мисника, М.А.Зиганова, К. Йоко, Л.В. Расибан, С.Александра, С. Кайсер, М.Й. Лу, М. Джеймс, Ж. Хейсиг, Ж. Давид, вместе с тем, метод обучения иероглифам на основе рассказов с использованием компьютерных имитационных моделей подробно описан в работах Г.Воробьёвой, В.Воробьёва, Н. Лин, Ш. Кажита, К. Масае, А. Шинжо, С. Томизава, К. Мацумото, М. Эндо, О.Велек, Ч.Л. Лиу, И. Хидеаки<sup>10</sup>.

---

<sup>10</sup>Катышев П.А., Мартемьянов Е.А. Использование мнемотехнических приёмов при запоминании китайских иероглифов: учебное пособие: -Томск: Москва, 2016.-120с.; Yoko K. The role of imagery on, imagery – mediated strategy in spaced-associate learning of kanji and their English equivalents: Psychologia, 2001.- 268 p.;

У.П. Стрижак, У.Й. Икеда, М. Сузуки, И. Сатоши, Г.С.Тимоти, К. Хаконэ, Е.В. Бурцева, Н.Г. Паюсова, В.Ф. Резаненко, К. Вукович, З. Доведан, С. Маюми, М. Сугита, Ё. Окита, С. Мацубара, Д. Кесси, Ю. Миямото, У.Й. Хамакава, М. Оомори, Г. Воробьева, В. Воробьев проводили научные изыскания по обучению японским иероглифам как системе идеографического письма в плане языка с иной этимологической, семантической, фонетической структурой, и исследовали проблемы методики эффективного обучения<sup>11</sup>.

Интеграция инновационных технологий в преподавании иностранных языков описана в исследованиях А.Г.Сергеева, В.А. Немонтова, В.В. Баландина, Р.В.Майера, П.М. Радислава<sup>12</sup>.

---

Rasiban L.V. Understanding The Basic of Kanji's Meaning through Mnemonic Method Learning: - ASSEHR, 2017. – 220 p.; Александр С. Кандзи Ландия: (Обучающие игры и тексты). Книга -1.- Лисичанск: Изд-во Исток, 2013. –С.405.; Kaiser S. Teaching Methods and Teaching Materials Approaches to Kanji Learning: Tsukuba University International Student Japanese Education Center, Tulips Repository. – Tokyo, - 1999. –110 p.; Кайза Шутефан. 漢字情報データベースのデザインの問題点—構造について. 日本語教育法研究会誌筑波大学: 305 つくば市天王台 1-1-1. Vol.3№.1.; Тихоненко М.А., Лазинина Е.В. Мнемоника в рамках иностранного (английского) языка: Перспективы Науки Образования. – Москва, 2018. –186 с.; Зелень Д.А., Мисник А.А. Секреты мнемотехники: метод сжатия информации: «Юный ученый», 2019. –201 с.; Зиганов М.А. Мнемотехника. Запоминание на основе визуального мышления: Наука. - Москва: Школа рационального чтения, 2000. –110 с.; Lu M.Y., James M., David J. Using Order Analytic Instructional Hierarchies Of Mnemonics to Facilitate Learning Chinese and Japanese Kanji Characters: Experimental Education, - 2010. –311 с.; ヴォロビョブ ヴィクトル., ヴォロビョワ ガリナ. 初心者向けの漢字の電子教材の開発について. キルギス日本語教育研究、2020、vol.4, pp. 62-73; Воробьев В., Воробьева Г. О разработке электронного учебника по иероглифике для начинающих “Японский язык в вузе: актуальные проблемы преподавания”. Выпуск 4. - Москва: издательство “Ключ-С”, - 2020 –75с.; Lin N., Kajita Sh., Mase K. Story-based CALL for Japanese kanji characters: A study on student learning motivation: The JALTCALL, - 2007. – 250 p.; Shinjo A. Computer-assisted Japanese language education: - Osaka University Knowledge Archive, - 2011. – 42 p.; Tomizawa S., Matsumoto K., Endo M. Effective Chinese and Japanese Character Instruction Using an Etymological CALL Approach: Multi Tasks, Multi Skills, Multi Connections. – Arkansas, 2013. – 71 p.; Lin N., Kajita Sh., Mase K. Collaborative story-based kanji learning using an augmented tabletop system: JALTCALL, 2009. –44 p.; Ito H., Ishi Y., Maeda S., Yamashita M. Making of Kanji Animation for One's Enjoyment//Journal Japanese language Education Methods, - № 22 (3), - P.30-31.

<sup>11</sup>Стрижак У.П. Система обучения иероглифической письменности (японский язык): Автореф. дис...д-ра пед.наук.- Москва. 2005. –32 с.; Ikeda Y. A case study on non-kanji learners' view of kanji: E-collections Repository of Openaccess Scholarly. – Ibaraki, Japan, - 2007. – 40 p.; Suzuki M., Satoshi I. Kanji pattern recognition for beginner Japanese learners: Hokkaido University Collection of Scholarly and Academic Papers: HUSCAP. – Hokkaido, - 1999. –113 p.; Тимоти Г.С., Хаконэ К. Японские иероглифы для начинающих: Москва: Изда-во АСТ, 2019. –320 с.; Воробьева Г. Сказки об иероглифах часть 1:–Б.: ОсОО Лакпринт, 2007, - 182 с.; Воробьева, Г. Иерархический подход к преподаванию японской письменности. “Японский язык в вузе: актуальные проблемы преподавания” выпуск 18: - Москва: издательство “Ключ-С”, 2018. –270 с.; Маюми С. Метод активного изучения «карта кандзи» как преодоление пассивного изучения: Киргизия: - 2018- № 2.-С.1-14.; Маюми С. С какого времени следует изучать фонетику в качестве стратегии изучения иероглифов// Ассоциация преподавателей японского языка Кыргызской Республики. -2020-№ 4.-С.40-50.; Паюсова Н.Г. Методика обучения иероглифике: Дис.канд.фил.наук. - Москва: 1954. – С.241.; Nakakawa Y. 日本語教師のための実践・漢字指導: The Japan Foundation., Japanese language center, -Tokyo: 2010. –250 p.; Nur Alifah MD Yunus 「音符に焦点を当てた漢字学習ストラテジー指導—日本留学予備教育での非漢字系学習者を対象として—」 『日本語文化研究会論集』 - 2016. –110 p.; Oomori, M. 日本語教師の7つ道具シリーズ 2 漢字授業の作り方編: - Tokyo: -Alc Press Inc, - 2013. –150 p.

<sup>12</sup>Сергеев А.Г., Немонтов В.А., Баландина В.В. Введение в электронное обучение // Монография.- Владимир: Изд-во ВлГУ, 2012. – 182 с.; Майер Р.В. Компьютерная модель обучения с изменяющимся коэффициентом забывания// International Journal of Open Information Technologies. – 2014. - № 1, URL:<http://cyberleninka.ru/article/n/>; Радислав П.М. Применение Информационных технологий в обучении иностранным языкам и культуре// Вестник ТГУ, - 2012. № 5 –С.211-217.

Узбекские учёные, занимавшиеся методикой преподавания иностранных языков в нашей республике, такие, как Г.Х. Бакиева, Л.Т.Ахмедова, Ж.Ж. Жалолов, Т.К. Саттаров, Д. Р. Джуманова, И.М. Тухтасинов, С.Назарова также по изучению письменности иероглифов и методам их обучения такие, как И. Ишимура, Р. Сугано, Н. Халмурзаева, Н. Турсунова, Э. Матчонов, З. Зиямова<sup>13</sup> осветили свои взгляды в ряде научных трудов.

Теоретические и практические основы обучения лексике иностранного языка отражены в работах таких узбекских и зарубежных учёных, как Ш.С. Сафаров, В.И. Нормуратова, Е.И. Пассов, А.Н. Шамов, В.В. Семина, А.Е. Сиземина, Б.А. Лапидус и других<sup>14</sup>.

Из исследований и разработок по методике преподавания иностранных языков видно, что при обучении японским иероглифам имеются два подхода: наглядно-интуитивный и академический анализ. Проблема научных изысканий по методике преподавания японского языка и обучения иностранцев японскому языку заключается в отсутствии научных исследований по методике преподавания с использованием компьютерных имитационных моделей на основе мнемотехники и образному формированию морфемных единиц в национальном контексте по виду чтения иероглифов в системе языка, чуждой для узбекских студентов, недостаточной изученности теоретических и практических аспектов.

**Связь диссертационного исследования с исследовательскими планами высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация.** Диссертация выполнена в рамках научно-исследовательского плана Самаркандского государственного института иностранных языков “Интегрированный подход к процессу развития системы высшего образования”.

**Цель исследования** заключается в совершенствовании методики преподавания японских иероглифов в зависимости от их вида чтения с использованием компьютерных имитационных моделей, основанных на мнемотехнике морфемных единиц.

**Задачи исследования** заключаются в следующем:

---

<sup>13</sup>Бакиева Г.Х. Узбекский язык для стран СНГ.–Москва: МГЛУ, 2012.– 120с.; Ахмедова Л.Т. Теория и практика обучения профессиональной русской речи студентов-филологов. –Т.: Фан ва технология, 2013–200с.; Жалолов Ж. Чет тил ўқитиш методикаси. – Тошкент, 2012. –430б.; Саттаров Т.К. Формирование профессиональных умений будущего учителя иностранного языка на практических занятиях по специальности (на материале английского языка): Автореф.дис...д-ра пед.наук.-Ташкент, 2000. –32 с.; Джуманова Д.Р. Фонологическая модель слова в условиях языкового контактирования.: Дис. .... докт. фил.наук. – Ташкент, 2016. –266с.; Сафаров Ш. Прагмалингвистика. –Тошкент: ЎМЭ, 2008. – 318б.; Тухтасинов И.М. Таржимон тайёрлашда касбий компетенцияларни эквивалентлик ходисаси асосида ривожлантириш. Автореф. ... кан. пед. наук. –Т.:2018. –65б.;Назарова С. Хитой тилига ўқитишда талабаларнинг чет тили лексик компетенциясини такомиллаштириш. Автореф. ... канд. пед. наук. – Т.: 2018.-43б.

<sup>14</sup>Чориев М. Инглиз тили лексикасини ўқитишнинг лингводидактик асослари. – Қарши, 2004. –124б.; Нурматова В.И. Формирование рецептивных лексических навыков у студентов юристов: Дис. ... канд.пед.наук.-Т.: 2008. –198 с.; Пассов Е.И., Кузнецова Е.С Формирование лексических навыков. Учебное пособие. Воронеж, - 2002.; Шамов А.Н. Методика обучения лексической стороне иноязычной речи: учебное пособие: для изучающих немецкий язык. – Нижний Новгород: НГЛУ, 2011. – 119 с.; Сиземина А.Е. Методика развития лексической компетенции студентов лингвистического вуза на основе формирования мотивационной базы обучения: Дис. ...канд.пед.наук. - Нижний Новгород. 2009 – 150 с.; Лапидус Б.А. Проблемы содержания обучения языку в языковом вузе: Учеб. Пос. –Москва.: Высшая школа, 1986.-144 с.

группирование простых, средних и сложных иероглифов на японском языке и разработка для них компьютерных имитационных моделей;

определение процесса формирования навыков иероглифического письма и чтения у изучающих японский язык на основе приоритета дидактических принципов с использованием компьютерных имитационных моделей (приложения FlipaClip и Slideshow);

обоснование методики разработки логической системы происхождения каждого иероглифа методом мнемотехники в связи со сложностью запоминания и применения существующих морфемных единиц в японских иероглифах;

развитие практических навыков чтения и письма японских иероглифов с помощью компьютерных моделей, повышение профессионально-методической подготовки студентов, совершенствование медиаобразования в системе подготовки учителей, использование средств медиахостинга.

**Объектом исследования** является процесс обучения японским иероглифам с использованием компьютерных имитационных моделей на основе мнемотехники.

**Предмет исследования** составляют содержание, формы и средства обучения японских иероглифов с использованием компьютерных имитационных моделей посредством метода мнемотехники студентов вуза 1 курса.

**Методы исследования.** В процессе исследования использовались методы сопоставления, критического анализа, педагогического наблюдения, социометрический метод (беседа, опрос, тест), экспериментальный метод, методы мониторинга, математической статистики, синтеза, а также лингвистического описания.

**Научная новизна исследования заключается в следующем:**

иероглифов на японском языке с одним и более простыми типами чтения (山、万、円、川、火、田) 13, средней сложности, иероглифов с двумя и более типами чтения (子、何、水、高い、土、方) 8, разработано для сложные три и более иероглифов (人、上、下、雨、日) разработано 7 компьютерных имитационных моделей;

процесс формирования навыков письма и чтения иероглифов у изучающих японский язык строится на принципах дидактики (организация дистанционного изучения иероглифов или словосочетаний иероглифической лексики японского языка с помощью компьютерного обучения, медиахостинга) с использованием компьютерных имитационных моделей (Приложения FlipaClip и Slideshow);

в связи со сложностью запоминания и применения существующих морфемных единиц в японских иероглифах метод мнемотехники основан на способе выражения логического происхождения каждого иероглифа и его морфемных единиц в осмысленном предложении в сочетании со словом, близким к узбекскому произношению;

усовершенствована система повышения квалификации учителей, направленная на формирование практических навыков владения японским языком с использованием компьютерных моделей, повышение профессионально-методической подготовки за счет внедрения в учебные планы средств медиаобразования, медиахостинга, создания творческих имитационных моделей в деятельности учащихся.

**Практические результаты исследования** заключаются в следующем:

Разработаны методические указания по использованию компьютерных имитационных моделей для обучения японским иероглифам на основе мнемотехники в национальном контексте;

Разработана система упражнений по японскому языку по предметному (тематическому) обучению иероглифам в рамках предмета “Основной восточный язык (японский язык)” для профессорско-преподавательского состава и студентов образовательных учреждений;

Сформирована методика мнемотехники и имитационной модели по внедрению в образовательный процесс передовых педагогических и информационно-коммуникационных технологий при обучении японским иероглифам, и применена в учебном процессе на основе программы по предмету “Основной восточный язык (японский язык)”;

Создано имитационное демонстрационное учебно-методическое обеспечение, совершенствующее лексические компетенции с применением технологий развития креативного мышления у студентов.

**Достоверность результатов исследования** определяется получением применённых в работе теоретических сведений и методов из достоверных источников, обоснованностью эффективности анализов и соображений, экспериментальной работы, посредством математических и статистических методов, введением в практику заключений и рекомендаций, а также тем, что полученные результаты были одобрены компетентными органами.

**Научная и практическая значимость результатов исследования.** Научная значимость результатов исследования направлена на повышение эффективности изучения японских иероглифов студентами, и заключается в совершенствовании внедрения в учебный процесс мнемотехники и имитационных моделей и методики их использования, в применении имитационных моделей, созданных посредством теоретических анализов литературы по объекту исследования диссертации, для преподавания японского языка студентам высших образовательных учреждений.

Практическая значимость результатов исследования определяется использованием предлагаемой методики и системы заданий и упражнений по иероглифам, образной демонстрацией японских иероглифов в национальном контексте для студентов первого курса высших образовательных учреждений, применением преподавателями японского языка проекта мнемотехнического метода, имитационных моделей для повышения эффективности учебного процесса.

**Внедрение результатов исследования.** На основе научных результатов, полученных по методике образного формирования морфемных единиц японского языка в национальном контексте, и обучения иероглифам с использованием компьютерных имитационных моделей на основе мнемотехники:

Предложения, разработанные по использованию компьютерных имитационных моделей для обучения японским иероглифам на основе мнемотехники, использовались в рамках инновационного гранта “Создание виртуальных ресурсов на основе компьютерных имитационных моделей в методической системе и их внедрение в обучение молодых людей с ограниченными возможностями” №И-ОТ-2017-4-2 (Справка Министерства высшего и среднего специального образования № 89 от 17 марта 2020 года). В результате, применение имитационной модели “Японские иероглифы – интересно” в образовательном процессе послужит развитию способностей изучения морфемных единиц японского языка будущими специалистами;

Предложения, разработанные по предметному (тематическому) содержанию обучения японским иероглифам с использованием компьютерных имитационных моделей, использовались при формировании практических результатов проекта в рамках инновационного гранта И-2016-4-15 “Создание и применение программного обеспечения использования библиотечных ресурсов на основе мобильной связи” (Справка Министерства высшего и среднего специального образования №89 от 17 марта 2020 года). Достигнуто совершенствование развития знаний и навыков студентов, изучающих японский язык, в рамках подбора и проектирования методов и средств обучения японским иероглифам на основе мнемотехники, а также их подготовки к учебной деятельности;

Рекомендации по возможностям учебно-методического обеспечения интерактивного образовательного процесса студентов на основе компьютерных имитационных моделей, электронных программных разработок и специальных технологий изучения японских иероглифов использовались в рабочей учебной программе по предмету “Основной восточный язык (японский язык)” в Ташкентском государственном университете востоковедения, Узбекском государственном университете мировых языков, Самаркандском государственном институте иностранных языков (справка Министерства высшего и среднего специального образования №89 от 17 марта 2020 года). В результате, повысилась эффективность организации лекционных и практических занятий при преподавании предмета “Основной восточный язык (японский язык)” в высших образовательных учреждениях. Получено свидетельство Агентства интеллектуальной собственности при Министерстве юстиции Республики Узбекистан DGU 2021 1081 от 14 апреля 2021 года на программу мультимедийного электронного пособия, созданного по программным разработкам на основе компьютерной имитационной модели.

**Апробация результатов исследования.** Результаты данного исследования обсуждались на 2 международных и 5 республиканских научно-практических конференциях.

**Опубликованность результатов исследования.** По теме диссертации опубликованы 16 научные работы, в том числе 5 статей – в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, 2 – в республиканских, и 2 – в зарубежных журналах.

**Структура и объём диссертации.** Диссертация состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы и приложений. Общий объём составляет 137 страниц.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ**

Во **введении** обоснована актуальность и необходимость темы, степень изученности проблемы, определены цель и задачи, объект и предмет, методы исследования, показана связь с приоритетными направлениями развития науки и технологий республики, изложена научная новизна, практические результаты, приводятся данные о научно-теоретической и практической значимости полученных результатов, достоверности, внедрении в практику, апробации, опубликованных работах, структуре диссертации.

В первой главе диссертации под названием **“Теоретическая методологическая основа обучения японским иероглифам на основе историй (мнемотехника) с использованием компьютерной имитационной моделей”** проанализирована история происхождения японских иероглифов, тенденции развития и методы обучения студентов иероглифам, имеющимся в системе японского языка. В том числе, проанализированы вопросы обучения иероглифам с использованием компьютерных имитационных моделей на основе мнемотехники, методики обучения иероглифам по их семантике, системе, виду чтения и написания, разработанные исследователями из стран СНГ и зарубежных государств. Исходя из имеющегося опыта, был осуществлён анализ научной литературы учёных Узбекистана, стран СНГ и зарубежных государств, при определении мнений и соображений студентов по отношению к японским иероглифам в процессе обучения, сложностей и путей совершенствования эффективных аспектов обучения иероглифам.

В произведениях И.В. Щербы, Ж. Жалолова, У.П. Стрижака, В.Ф. Резаненко, Г. Воробьёвой, Л. Нормана, К. Ёко, Й. Икеды, М. Сузуки, И. Сатоши, С. Маюми, И. Хидеаки, С. Либренжака, К. Вуковича, З. Доведана, Н. Харистиани, Д. Фирманся, Е.В. Бурцевой, Ш. Кажита, К. Масае, Л.М. Расибана, Ш. Сато, П. Таэле, Т. Хаммонда и других охарактеризована специфика обучения иероглифам с точки зрения языкознания, педагогики и методики, а также теоретические и практические основы обучения.

Каждый иероглиф японского языка имеет два и более видов чтения. В результате долгого исторического процесса постепенно возникло



распределение функций между видами письменности, такими как иероглиф, хирагана и катакана. Иероглифами стала писаться корневая часть слова, хираганой – грамматическая структура и вспомогательные слова, а катаканой – заимствованные слова. В результате, в современной системе письменности появился термин “*канжиканамажирибун*” (текст, в котором буквы канжи и кана используются в последовательности)<sup>15</sup>.

В ходе анализа научно-методической литературы мы выявили, что для изучения японского языка в совершенстве и применения его на практике целесообразной является разработка методики эффективного обучения иероглифам, которые считаются самыми важными в системе письменности японского языка. Несмотря на создание ряда методических пособий в данном направлении, не выполнялись комплексные анализы и исследования методики обучения студентов японским иероглифам с использованием компьютерных имитационных моделей на основе мнемотехники при образном формировании морфемных единиц другого языка в национальном контексте.

Разработка методики обучения иероглифам долго находилась в центре внимания исследователей. В частности, целесообразным считалось выражение иероглифов с помощью организованной системы слов на основе образной, эйдетической памяти<sup>16</sup>.

Именно, в начале 1990-х годов впервые в иностранной методике стали уделять особое внимание проблеме обучения иностранцев японскому языку. Японский язык изучается как иностранный в течение более 20 лет<sup>17</sup>. По мнению М. Ногути, методику обучения учащихся, у которых не сформировано понятие идеографического написания японских иероглифов, следует организовать как в простых японских школах. Однако С. Мацубара, Д. Кесс, Ю. Миямото, Ж. Хейсиг, Ж.Де, Руу и другие исследователи считают, что обучение в подобной механической форме является неэффективным средством в отношении носителей других языков, для которых иероглифический алфавит и его фонетическая система являются чуждыми. В последнее время эта проблема активно обсуждается среди лингвистов.

Кроме того, разрабатываются несколько методов, помогающих увеличить словарный запас на иностранном языке, сформировать навык понимания прочитанного, чётко и ясно выражать своё мнение в процессе устной и письменной коммуникации. Для этого важно тщательно усвоить лексический слой каждого языка. По усвоению этого слоя также разработано несколько методов, и одним из них является метод мнемотехники.

Преподаватель университета Цуда С. Маюми изучая японские иероглифы в своей исследовании, предпочитает целесообразным

---

<sup>15</sup> Воробьева, Г. Иерархический подход к преподаванию японской письменности. “Японский язык в вузе: актуальные проблемы преподавания” выпуск 18. Материалы научно-методической конференции. Москва: издательство “Ключ-С”. 2018.-С.18-27.

<sup>16</sup> Стрижак У.П. Система обучения иероглифической письменности (японский язык): Автореф. дис...д-ра пед.наук.- Москва. 2005. – С.9.;

<sup>17</sup> カイザシュテファン.漢字情報データベースのデザインの問題点—構造について.日本語教育法研究会誌 筑波大学: ㊦305 つくば市天王台 1- 1 - 1.Vol.3№.1.;

продолжить изучение японского языка, сформировав существующую морфемную концепцию в иероглифах на ранней стадии. Это связано с тем, что обучение навыкам единицы морфемы иероглиф-кандзи с начального уровня помогает учащимся сделать процесс понимания иероглифов более интересным и понятным. До сих пор преподавание иероглифов было сосредоточено на его семантической части, и в этой области был достигнут ряд научных достижений, но при обучении студентов этим необычным символам, наряду с его значимой частью, изучаются морфемические единицы со многими методами чтения на ранней стадии увеличит интерес к изучению японскому языку.

В настоящее время использование на учебных занятиях компьютерных имитационных моделей (КИМ) с помощью мнемотехники, на основе визуализации, создаёт почву для таких важных процессов, как создание образа у студента, формирование глубокого интереса к учёбе посредством приведения нескольких примеров, создание целевых условий, повышение мотивации.

Задача методического анализа заключается в образном формировании иероглифов в национальном контексте, в интенсификации учебного процесса и разработке системы упражнений, а также в постепенном применении разработанных КИМ в ходе занятий.

Во второй главе диссертации под названием **“Методология обучения японским иероглифам на основе мнемотехники с помощью компьютерной имитационной моделей”** говорится о том, что отображение сущности иероглифов на определённом объекте ввиду сложности японского алфавита, разработка методов запоминания являются актуальнейшими вопросами.

При изучении лексики любого языка (в данном случае, японского), эффективными являются знаки или изобразительные слова, связанные со словом, а также памятки мнемотехнического метода. Каждая памятка точно выражает обозначаемое ею слово, или сходство с ним. В этом случае задействуется запоминательная память, и слово быстро остаётся в памяти. Существует несколько мнемотехнических методов для укрепления памяти. В данном исследовании освещены способы образного чтения японских иероглифов в национальном контексте с использованием компьютерных имитационных моделей на основе мнемотехники.

В этом языке является сложным запоминание и практическое применение морфемных единиц иероглифов. Поэтому целесообразно осветить систему логической формы каждого иероглифа на основе компьютерных имитационных моделей с помощью метода мнемотехники, и объяснить имеющиеся морфемные единицы методом мнемотехники посредством создания имеющего смысл предложения, в гармонии с узбекским словом, похожим по произношению. Морфемные единицы иероглифов японского языка с точки зрения фонетического произношения разделены на 3 группы, и, с помощью метода мнемотехники, составлены

примеры в форме национального контекста, сформированы образные изображения с использованием компьютерных имитационных моделей.

Наряду с этим, создана своеобразная модель, гармонирующая с узбекским контекстом, где буквы японского языка адаптированы к фонетическому произношению схожих слов в узбекском языке, а также акцентировано внимание на методе правильного письма. Процесс обучения с использованием компьютерных имитационных моделей на основе мнемотехники основан на создании возможности дальнейшего повышения интереса и желания изучать японский язык, устранения сложностей при запоминании фонетического произношения морфемных единиц, являющихся сложными, эффективного изучения иероглифов. Подобные процессы можно рассмотреть на примере КИМ и методов мнемотехники на основе следующих иероглифов.

### Иероглифы первой простой группы с одним и более видами чтения

山、万、円、川、火、田

万 → Man – マン

**10000** so'mga MANDarin oldim (мнемотехника +

1-стадия: 万- предоставление иероглифов с переводом на узбекский язык

2-стадия: морфемная единица типа чтения иероглифа выражается методом мнемотехники. Предложение со смысловым значением иероглифа на узбекском языке сочетается с фонетической частью аналогичного слова на узбекском языке

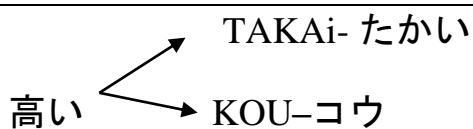
3-стадия: написание иероглифа в правильном порядке демонстрируется последовательно методом компьютерного моделирования.

Результат: Обучение каждого иероглифа мнемоническим способом с помощью КИМ направлено на логическое увязывание некоторой новой информации, которая доносится до обучаемого, то есть, в данном случае, на преобразование в образ. Фонетическое произношение морфемной единицы каждого иероглифического знака узбекского языка заключается в создании логической связи между предложениями, образованными сходным словом. Это больше помогает для закрепления иероглифа в памяти и применения его на практике.



### Иероглифы второй группы средней сложности с двумя и более видами чтения

子、何、水、高、土、方



TAKAbbur bolaga QIMMAT KOmpUter kerak (мнемотехника + КИМ)

1-стадия: 高い- предоставление иероглифов с переводом на узбекский язык

2-стадия: Такай, Ко морфемная единица типа чтения иероглифа выражается методом мнемотехники. Предложение со смысловым значением иероглифа на узбекском языке сочетается с фонетической частью аналогичного слова на узбекском языке.

3-стадия: написание иероглифа в правильном порядке демонстрируется последовательно методом компьютерного моделирования

Результат: Обучение каждого иероглифа мнемоническим способом с помощью КИМ направлено на логическое увязывание некоторой новой информации, которая доносится до обучаемого, то есть, в данном случае, на преобразование в образ. Фонетическое произношение морфемной единицы каждого иероглифического знака узбекского языка заключается в создании логической связи между предложениями, образованными сходным словом. Это больше помогает для закрепления иероглифа в памяти и применения его на практике.



В исследовании описывается развитие практических навыков чтения и письма японских иероглифов с использованием компьютерных имитационных моделей, совершенствование профессионально-методической подготовки студентов, совершенствование медиаобразования в системе подготовки учителей, использование средств медиахостинга.

Третья глава диссертации под названием **“Результаты эксперимента, направленного на обучение японским иероглифам на основе мнемотехники с использованием компьютерных имитационных моделей”** посвящена экспериментальной работе как неотъемлемой части научно-педагогического исследования, которая является главным критерием подтверждения достоверности полученных результатов и практической значимости. На основе результатов, полученных в ходе экспериментальной работы, разработаны научно обоснованные предложения по повышению эффективности процесса обучения японским иероглифам на основе компьютерных имитационных моделей с помощью мнемотехники. Целью педагогического эксперимента является использование дидактических факторов образного обучения японским иероглифам в контексте морфемных

единиц узбекского языка, а также организация учебного процесса на основе компьютерных имитационных моделей, и проведение эксперимента.

Согласно научно-методическим требованиям к организации экспериментальной работы, в качестве экспериментального поля установлены три высших образовательных учреждения – Самаркандский государственный институт иностранных языков, Ташкентский государственный университет востоковедения, Узбекский государственный университет мировых языков, утверждённые на основании приказа Министерства высшего и среднего специального образования Республики Узбекистан №89-03-1122 от 17 марта 2020 года.

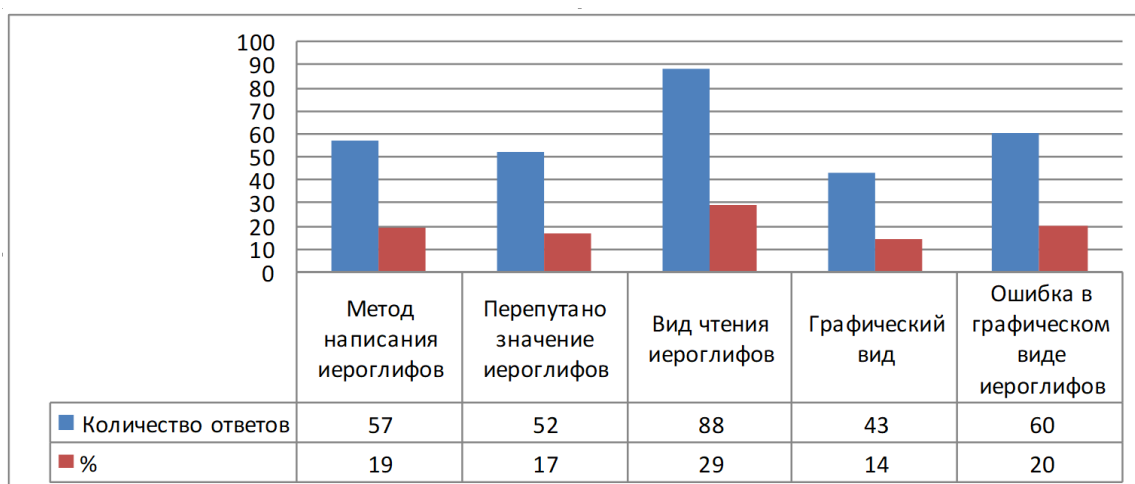
В рамках исследуемой проблемы определён уровень сложностей, возникших у студентов Узбекистана в процессе обучения японским иероглифам. Выполнена следующая классификация недостатков, имеющих при изучении японских иероглифов (см. таблицу 1):

**Таблица 1.**

**Сложности, выявленные при изучении японских иероглифов**

Выявленные факторы	Общее количество респондентов – 300 человек	
	Количество ответов	%
Метод написания иероглифов	57	19
Перепутано значение иероглифов	52	17
Вид чтения иероглифов	88	29
Графический вид	43	14
Ошибка в графическом виде иероглифов	60	20

Результат анкеты предоставлен в форме диаграммы.



**Рисунок 1.1. Диаграмма сложностей, выявленных при изучении японского языка**

Экспериментальная работа организована среди студентов, обучающихся по направлению 5120100 – Филология и обучение языкам (японский язык) во всех указанных вузах (см.таблицы 2,3):

Таблица 2.

## Классификация экспериментального поля

Экспериментальное поле	Наименование факультета	Наименование кафедры
Самаркандский государственный институт иностранных языков	Теория и практика перевода (направление японского языка)	Дальневосточные языки
Ташкентский государственный университет востоковедения	Японоведение	Японская филология
Узбекский государственный университет мировых языков	Филология	Теория и практика японского языка

Таблица 3.

## Ответственные за проведение эксперимента

Экспериментальное поле	Классификация состава комиссии	Ф.И.О. членов	Должности членов комиссии
Ташкентский государственный университет востоковедения	Председатель комиссии	Э.О. Матчанов	Декан факультета «Японоведения»
	Члены комиссии	Н.Т. Халмурзаева	Заведующая кафедрой «Японской филологии»
	Члены комиссии	М. Наджимходжаев	Преподаватель кафедры «Японской филологии»
Узбекский государственный университет мировых языков	Председатель комиссии	С.А. Зияева	Декан факультета «Филологии»
	Члены комиссии	Н.Т. Халмурзаева	Заведующая кафедрой «Теории и практики японского языка»
Самаркандский государственный институт иностранных языков	Председатель комиссии	Б.Б. Одилов	Декан факультета «Теории и практики перевода»
	Члены комиссии	Х.А. Маматкулова	Заведующая кафедрой «Дальневосточных языков»

Методика проведения эксперимента сформирована и осуществлена на основе теоретической концепции исследования. Согласно методике, выборочное количество участников исследовательского эксперимента в начале эксперимента составило 300 участников (См. таблицу 4):

Таблица 4.

## Количество участников экспериментальных полей

Экспериментальное поле	Начальная стадия		Итоговая стадия	
	Контроль ная группа	Экспериме нтальная группа	Контрол ьная группа	Эксперимен тальная группа
Ташкентский государственный университет востоковедения	20	25	20	25
Самаркандский государственный институт иностранных языков	30	32	30	32
Узбекский государственный институт мировых языков	20	23	20	23
<b>ИТОГО</b>	<b>70</b>	<b>80</b>	<b>70</b>	<b>80</b>

Организация эксперимента состоит из четырёх стадий, в том числе: диагностическая и прогностическая, организационная подготовка, практическая и обобщающая стадии (см. таблицу 5):

Таблица 5.

## Характеристика стадий эксперимента

№	Стадии экспериментальных работ	Организованные процессы
1.	Диагностическая и прогностическая стадия	- Определён объект исследования; - выявлена проблема и сформированы темы; - определена цель, научная гипотеза и задачи эксперимента; - разработана экспериментальная программа;
2.	Стадия организационной подготовки	- выявлено поле эксперимента и состав участников; - разработано методическое обеспечение экспериментальных работ; - разработано организационное обеспечение экспериментальных работ;
3.	Практическая стадия	- выполнены отмечающие, формирующие и контролирующие экспериментальные работы; - экспериментальные работы осуществлялись постепенно, в группах;
4.	Обобщающая стадия	- осуществлена стадия внедрения результатов экспериментальных работ

В соответствии с результатами педагогического эксперимента, уровень знаний иероглифов, выявленный у студентов контрольной группы Ташкентского государственного университета востоковедения, составил 34,4%, тогда как уровень знаний студентов экспериментальной группы – 50,5%.

Уровень знаний иероглифов, выявленный у студентов контрольной группы Самаркандского государственного института иностранных языков, составил 40,3%, тогда как уровень знаний студентов экспериментальной группы – 54,4 %. Уровень знаний иероглифов, выявленный у студентов контрольной группы Узбекского государственного университета мировых языков, составил 34,8%, тогда как уровень знаний студентов экспериментальной группы – 49,4%. Итого, уровень знаний иероглифов, выявленный у студентов контрольной группы, равен 37%, а в экспериментальной группе – 49,1%. Это говорит о том, что компетенция знания иероглифов у студентов находится на низком уровне.

Согласно результатам эксперимента, результаты повторно проведённых анкет-опросов и результатов теста показали, что показатели экспериментальной группы на 13 процентов выше контрольного класса.

Результаты экспериментальных работ по каждому образовательному учреждению приведены в следующей обобщённой таблице 6.

**Таблица 6**

**Показатели оценки конечных результатов обучаемых экспериментальной и контрольной групп**

Экспериментальное поле	Контрольная группа					Экспериментальная группа				
	Общее количество респондентов	Отлично- 5	Хорошо- 4	Удовлетворительно- 3	Неудовлетворительно- 2	Общее количество респондентов	Отлично- 5	Хорошо- 4	Удовлетворительно- 3	Неудовлетворительно- 2
Ташкентский государственный университет востоковедения	90	3	32	36	30	91	7	47	43	0
Самаркандский государственный институт иностранных языков	124	4	35	37	30	125	8	46	43	0
Узбекский государственный институт мировых языков	86	3	32	34	30	87	7	47	45	0
<b>ИТОГО</b>	<b>300</b>	<b>10</b>	<b>99</b>	<b>107</b>	<b>90</b>	<b>303</b>	<b>32</b>	<b>140</b>	<b>131</b>	<b>0</b>

Методические разработки и предложения по проблеме, изученной на основе первичных результатов, которые были получены в ходе экспериментальной работы, проведённой согласно настоящей таблице и сведениям из рисунка, помогли в повышении качества образования и достижении положительного результата. Удалось получить вышеуказанные



количественные показатели после испытания идеи, выдвинутой в качестве научной гипотезы нашей экспериментальной работы, в реальных условиях.

Основываясь на вышеприведённых сведениях и теоретическом анализе, можно утверждать, что актуальность требования по изучению иероглифов является результатом изменений в методике преподавания иностранного языка в системе современного образования. Это, в свою очередь, требует своеобразный подход в изучении японских иероглифов. Таким образом, следующие предложения помогут при создании мнемотехнических методов, имитационных моделей, разработке систем упражнений и совершенствовании методики практического применения.

## **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

1. Общий вывод, сделанный на основе результатов научного исследования, заключается в том, что японский язык является одним из сложнейших языков мира, и это обуславливает необходимость создания целостной системы совершенствования знаний, квалификации и навыков по усвоению значения иероглифов на основе своеобразной методики. Изображение иероглифов в виде образов с использованием компьютерных технологий на основе мнемотехнической схемы в преподавании языка является проблемой в сфере педагогики.

2. Проанализированы иностранные и местные научные исследования по обучению японскому языку с использованием компьютерных имитационных технологий. Выполненные нами разработки доказали, что освоение морфемных единиц на начальном уровне по виду чтения иероглифов ранее не акцентировалось и не исследовалось.

3. Исходя из цели научного исследования, с практической точки зрения обоснована разработка морфемных единиц на основе образной мнемотехники в обучении японским иероглифам, а также удобная и эффективная организация учебного процесса посредством компьютерной имитационной модели. Таким образом, обоснована актуальность повышения качества и эффективности образования, являющегося важнейшим фактором при подготовке квалифицированных кадров, разработки содержания самостоятельного обучения и проведения педагогических исследований в процессе получения знаний, квалификации и навыков будущими специалистами в высших образовательных учреждениях.

4. Разработано 13 компьютерных имитационных моделей для простых иероглифов (山、万、円、川、火、田) с одним и более типами чтения на японском языке, 8 для средних сложных иероглифов (子、何、水、高、土、方) с двумя и более типами чтения и 7 компьютерных имитационных моделей для сложных трех и более иероглифов (人、上、下、雨、日) для чтения.

5. Процесс формирования навыков письма и чтения иероглифов у изучающих японский язык строится на дидактических принципах (с

использованием компьютерных имитационных моделей приложений FlipaClip и Slideshow), определяемых на основе предоставления.

6. В японском языке каждый иероглиф имеет два или более типа чтения. В этом языке существующие морфемные единицы в иероглифах трудно запомнить и применить на практике. Разработаны компьютерные имитационные модели для освещения системы логической формы каждого иероглифа методом мнемотехники и объяснения существующих в нем морфемных единиц путем создания осмысленного предложения в сочетании со словом, близким к узбекскому произношению.

7. Усовершенствована система подготовки учителей, направленная на формирование практических навыков владения японским языком с помощью компьютерных моделей, профессионально-методической подготовки на основе внедрения в учебные планы средств медиаобразования, медиахостинга, создания творческих имитационных моделей. в студенческой деятельности.

8. В ходе экспериментальных работ, проведенных по результатам научного исследования, показатель усвоения студентами 1 курса высших образовательных учреждений составил 13%.

9. По программным разработкам, созданным на основе компьютерной имитационной модели в ходе организации лекционных и практических занятий по предмету “Основной восточный язык (японский язык)” в высших образовательных учреждениях, получено свидетельство для программы мультимедийного электронного пособия DGU 2021 1081 от 14 апреля 2021 года Агентства интеллектуальной собственности при Министерстве юстиции Республики Узбекистан.

10. В педагогическом процессе высшего образования будущим преподавателям японского языка рекомендовано ознакомиться с основными педагогическими условиями, связанными с созданием мнемотехнических методов и КИМ. Рекомендуется применять результаты научного исследования в системе повышения квалификации преподавателей.

11. Целесообразно создавать имитационные модели с творческим содержанием, такие, как авторская программа, для их применения в деятельности студентов в ходе педагогического процесса высшего образования, с использованием соответствующего зарубежного опыта.

12. Будущим преподавателям японского языка предлагается сформировать знания, навыки и квалификацию по функциям контроля знаний учащихся (контрольные, диагностические, корректирующие, обучающие, воспитательные, аттестационные).

**SCIENTIFIC COUNCIL PhD.03/30.12.2019.Fil/Ped.83.01. ON AWARD OF  
SCIENTIFIC DEGREE AT SAMARKAND STATE INSTITUTE OF  
FOREIGN LANGUAGES**

---

**SAMARKAND STATE INSTITUTE OF FOREIGN LANGUAGES**

**LUTFILLOEVA FAKHRINISO MAKHMUDOVNA**

**TEACHING METHODOLOGY OF JAPANESE KANJI BY USING  
MNEMONIC COMPUTER SIMULATION MODELS  
(On the Japanese materials)**

**13.00.02 - Theory and methodology of teaching and education (Japanese)**

**DISSERTATION ABSTRACT  
for the doctor of philosophy degree (PhD) on pedagogical sciences**

**Samarkand – 2022**

The theme of the doctoral thesis (PhD) was registered by the Supreme Attestation Commission under the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under number B2020.3.PhD/Ped1045.

The doctoral thesis has been carried out at Samarkand State Institute of Foreign Languages.

The abstract of the dissertation in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the webpage of the Scientific Council at [www.samdchti.uz](http://www.samdchti.uz) and on the web-site of information-educational portal «Ziyonet» [www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)

**Scientific supervisor:** Tukhtasinov Ilkhomjon Madaminovich  
Doctor of Pedagogical Sciences (DSc), Professor

**Official opponents:** Khashimova Dildarkhan Urinbaevna  
Doctor of Pedagogical Sciences, Professor

Khalmurzaeva Nodira Tashmurzaevna  
PhD, Associate Professor

**Leading organization:** Uzbekistan State University of World languages

Defense of dissertation will take place on «16» February 2022 at 10<sup>00</sup> at the meeting of the Scientific Council PhD.03/30.12.2019.FiL/Ped.83.01 on award of scientific degrees at Samarkand State Institute of Foreign Languages. Address: 140104, Uzbekistan, Samarkand, Bustonsaroy street, 93. Tel.: (99866) 238-29-37; Fax: (99878) 210-00-18; e-mail: [info@samdchti.uz](mailto:info@samdchti.uz).

The dissertation can be reviewed in the Information Resource Center of Samarkand State Institute of Foreign Languages. (Registration number 60924). Address: 140104, Uzbekistan, Samarkand, Bustonsaroy street, 93. Tel.: (99866) 238-29-37.

The abstract of dissertation is distributed on: «4» February 2022.  
(Protocol of the register № 35 on «4» February 2022)



**D.A. Kiselyov**  
Acting chairman of the Scientific Council  
on award of scientific degrees, Doctor of  
philological Sciences, Associate  
Professor

**G.K. Mirsanov**  
Scientific Secretary of the Scientific  
Council on awarding of scientific degrees,  
Doctor of Philological Sciences,  
Associate Professor

**Sh.S. Safarov**  
Chairman of the Scientific Seminar at the  
Scientific Council on award of scientific  
degrees, Doctor of Philological Sciences,  
Professor

## INTRODUCTION (Abstract of PhD thesis)

**The aim of the research** is to improve the figurative teaching methodology using computer simulation models based on mnemonics in the national context of morpheme units by the type of reading Japanese hieroglyphs.

**The object of the research** is the process of teaching Japanese characters using computer simulation models based on mnemonics.

**The scientific novelty of the research** is as follows:

characters in Japanese with one or more simple types of reading (山、万、円、川、火、田) 13, medium difficulty, characters with two or more types of reading (子、何、水、高い、土、方) 8, developed for complex three or more characters developed (人、上、下、雨、日) 7 computer simulation models;

the process of developing the skills of writing and reading hieroglyphs among learners of Japanese is based on the principles of didactics (organization of remote study of hieroglyphs or phrases of the hieroglyphic vocabulary of the Japanese language using computer training, media hosting) using computer simulation models (Applications FlipaClip and Slideshow);

due to the difficulty of memorizing and applying existing morphemic units in Japanese characters, the mnemonics method is based on the way of expressing the logical origin of each character and its morphemic units in a meaningful sentence in combination with a word close to the Uzbek pronunciation;

the system of advanced training of teachers has been improved, aimed at developing practical Japanese language skills using computer models, improving professional and methodological training by introducing media education tools, media hosting into the curricula, and creating creative simulation models in the activities of students;

**Implementation of research results.** Based on scientific results obtained by the method of figurative formation of morphemic units of the Japanese language in the national context, and teaching hieroglyphs using computer simulation models based on mnemonics:

proposals developed on the use of computer simulation models for teaching Japanese hieroglyphs based on mnemonics were used within the framework of the innovative grant "Creation of virtual resources based on computer simulation models in the methodological system and their implementation in teaching young people with disabilities" No. I-OT-2017 -4-2 (Certificate of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education No. 89 dated March 17, 2020). As a result, the application of the simulation model "Japanese hieroglyphs is interesting" in the educational process will develop the abilities of future specialists to study morphemic units of the Japanese language;

proposals developed on the subject (thematic) content of teaching Japanese hieroglyphs using computer simulation models were used in the formation of the practical results of the project within the framework of the innovative grant I-2016-4-15 "Creation and application of software for the use of library resources based on mobile communication" (Certificate of the Ministry of Higher and Secondary

Specialized Education No. 89 dated March 17, 2020). The improvement of the development of knowledge and skills of students studying the Japanese language has been achieved within the framework of the selection and design of methods and means of teaching Japanese hieroglyphs based on mnemonics, as well as their preparation for educational activities;

recommendations on the possibilities of educational and methodological support of the interactive educational process of students based on computer simulation models, electronic software developments and special technologies for studying Japanese characters were used in the working curriculum on the subject "Basic Oriental Language (Japanese)" at the Tashkent State University of Oriental Studies, the Uzbek State University of World Languages, Samarkand State Institute of Foreign Languages (certificate of the Ministry of Higher and Secondary Specialized Education No. 89 dated March 17, 2020). As a result, the efficiency of organizing lectures and practical classes in teaching the subject "Basic Oriental Language (Japanese)" in higher educational institutions has increased. Received a certificate from the Intellectual Property Agency under the Ministry of Justice of the Republic of Uzbekistan DGU 2021 1081 dated April 14, 2021 for the program of a multimedia electronic manual, created by software development based on a computer simulation model.

**The outline of the thesis.** Dissertation consists of introduction, three chapters, conclusions on each chapter, conclusion, the list of used literature and appendix. The volume of the dissertation contains 137 pages.

**ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I бўлим (I часть; I Part)**

1. Лутфиллоева Ф.М. Мнемотехника в обучении японских иероглифов // Хорижий тилларни ўрганишнинг инновацион технологиялари. Республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Самарқанд, СамДЧТИ. – 2018 йил 9-10 ноябрь. – Б.125-128.

2. Лутфиллоева Ф.М. Технологии обечуния японскому языку на основе компьютерных имитационных моделей //Буюк ипак йўлида умуминсоний ва миллий қадриятлар тил, таълим ва маданият. Халқаро илмий-амалий конференция материаллари. – Самарқанд, СамДЧТИ. - 2019 йил 27-28 сентябрь. –Б. -234-239.

3. Lutfilloyeva F.M., Tuxtasinov I. M. Teaching Japanese hieroglyphics based on mnemonics //Available at SSRN: April 3, 2020 <https://ssrn.com/abstract=3567573> or <http://dx.doi.org/10.2139/ssrn.3567573>.

4. Лутфиллоева Ф.М. Мураккаб 高い、上、下、雨、日 уч ва ундан ортиқ ўқилиш турига эга иероглифларнинг ҳикоя асосида компьютер имитацион моделлар ёрдамида ўқитиш методикаси // Илмий ахборотнома. Гуманитар фанлар серияси. – Самарқанд, СамДУ, 2020.- № 6(124) –сон. - Б. 134-140. (13.00.00; №7)

5. Lutfilloyeva F.M., Tuxtasinov I.M. Teaching Japanese hieroglyphics based on mnemonics // Materials of the XVII International scientific and practical Conference Cutting-edge science.- Sheffield. Science and education LTD. - May 20, 2020. –Page.224-227.

6. Лутфиллоева Ф.М. Япон тилини ахборот технологиялари асосида ўқитишнинг инновацион технологиялари // Хорижий тилларни ўрганишнинг инновацион технологиялари. Республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Самарқанд, СамДЧТИ.- 2020 йил 16-17октябрь. – Б.98-100.

7. Lutfilloyeva F.M. va boshqalar. Technology of Perfection of Knowledge Transfer and Acquisition on the Basis of Computer Simulation Models // Journal of Computer Sciences and Applications. 2020, 8(1), 1-4. DOI: 10.12691/jcsa-8-1-1. Received December 09, 2019; Revised January 15, 2020; Accepted January 25, 2020 <http://pubs.sciepub.com/jcsa/8/1/1>

8. Lutfilloeva F.M. Yapon ierogliflarini mnemotexnika asosida kompyuter imitasion modellaridan foydalanish // Uzluksiz ta'lim. – Toshkent, 2021. -№2. –Б. 63-67. (13.00.00; №9)

9. Lutfilloeva F.M. Yapon tili iyerogliflarini mnemotexnika asosida onlayn o'qitish usuli//Til va adabiyot ta'limi. – Toshkent, 2021. -№6. – В. 28-30. (13.00.00;№8)

## II бўлим (II часть; II Part)

10. Лутфиллоева Ф. М. Teaching Japanese characters for starter students by using innovative methods // Узлуксиз таълим тизимида чет тилларини ахборот-коммуникацион технологиялар асосида ўқитишнинг илмий-услубий муаммолари. Республика илмий-анжумани материаллари. – Самарқанд, СамДЧТИ. – 2015 йил 17 ноябрь. – Б.105-107

11. Лутфиллоева Ф.М. Япон тилидаги иероглифларни компьютер имитацион моделлари асосида грамматикага боғлаб ўқитиш методикаси // Замонавий тилшунослик ва деривацион қонуниятлар. Республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Самарқанд, СамДЧТИ. – 2017 йил 24 ноябрь. – Б. 210-213

12. Лутфиллоева Ф.М., Тухтасинов И.М. Япон тили лексик бирликларининг таржимада ифодаланиши // “Таржимашуносликнинг долзарб масалалари: таржима назарияси ва амалиёти, таржима тарихи, лингвокультурология ва туризм соҳаларининг узвий боғлиқлиги” мавзусида Республика илмий-амалий анжуман материаллари. – Тошкент, ЎзДЖТУ. - 2019 йил 12 –ноябрь. –Б.170-173.

13. Lutfilloeva F., Tuhtasinov I.M. The Japanese Language Teaching Technologies Based on Computer Simulation Models (September 10, 2019) // Available at SSRN: <https://ssrn.com/abstract=3458780>

14. Лутфиллоева Ф.М., Тухтасинов И.М. Япон тили иероглифларини мнемотехника усули ёрдамида ўргатишнинг инновацион технологиялари // Чет тилларни ўқитишда узвийлик ва узлуксизликни таъминлаш: муаммо ва ечимлар.- Республика илмий-амалий анжумани материаллари. - 2019 йил 12-13 декабрь.–Наманган.:ЎзРИАИМ, 2019. - Б. 200-203

15. Лутфиллоева Ф.М. Япон иероглифларини ўқитиш методикаси ва ривожланиш тенденциялари // Хорижий филология. Тил. Адабиёт.Таълим. – Самарқанд, - 2020.-№4 (77). –Б.93-100.(10.00.00; №10)

16. Лутфиллоева Ф.М. Япон тили иероглифларни ўрганишнинг мураккаблик даражасини таҳлил қилиш масаласи // Хорижий тилларни ўрганишнинг инновацион технологиялари. Республика илмий-амалий анжумани материаллари. - Самарқанд: СамДЧТИ.- 2020 йил 16-17октябрь – Б.100-101.



Автореферат “Хорижий филология” журнали тахририятида тахрирдан ўтказилиб, ўзбек, рус ва инглиз тилларидаги матнлари ўзаро мувофиқлаштирилди. (01.02.2022)

2022 йил 4 февралда босишга рухсат этилди:  
Офсет босма қоғози. Қоғоз бичими 60x84<sub>1/16</sub>.  
“Times”гарнитураси. Офсет босма усули.  
Ҳисоб-нашриёт т.: 4,9. Шартли б.т. 4,8  
Адади 100 нусха. Буюртма № 07/02

---

СамДЧТИ нашр-матбаа марказида чоп этилди.  
Манзил: Самарқанд ш., Бўстонсарой кўчаси, 93-уй.